Nº162

ES/EN

MADRID

→ GASTROFESTIVAL 2021

ES MADRID MAGAZINE

ABR / APR 2021

gastro festival

MADRID

DEL 17 DE ABRIL AL 2 DE MAYO

MADRID PARA COMÉRSELO

Los restaurantes, bares de tapas, museos, galerías de arte, teatros, librerías, pastelerías, cafés y mercados de Madrid, ofrecen durante quince días actividades extraordinarias, menús especiales y una forma única de entender la gastronomía a través de los cinco sentidos. **¡Pruébalo!**

Organiza MADRID madrid fusión

Patrocina Mahou 0,0 TOSTADA

Colabora mercados de madrid MCDM

Con la participacion IBERIA EXPRESS

gastrofestivalmadrid.com

MADRID

MADRID

04. MADRID TE CUIDA
MADRID LOOKS AFTER YOU

08. GASTROFESTIVAL

16. LAS LETRAS DE MADRID RÍO
THE LETTERS OF MADRID RÍO

18. EXPOSICIONES
EXHIBITIONS

28. MUSEOS
MUSEUMS

32. ESCENARIOS
ON STAGE

46. EVENTOS
EVENTS

48. MÚSICA
MUSIC

54. DEPORTES
SPORTS

56. OCIO
LEISURE

58. NIÑOS
KIDS

60. DIVERSIÓN
ENTERTAINMENT

62. RUTAS CULTURALES
CULTURAL TOURS

66. COMER Y BEBER
FOOD AND DRINK

72. HECHO EN MADRID
MADE IN MADRID

76. PRÓXIMAMENTE
COMING SOON

78. DATOS ÚTILES
USEFUL INFORMATION

ILUSTRACIÓN / *ILLUSTRATION*: JORGE ARÉVALO

Ilustraciones de interior / *Illustrations by* Violeta Recio

Edita: Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio, S.A.
Conde Duque, 9-11, 28015 Madrid
Tel: 91 578 77 58.
Email: infousuarios@esmadrid.com.
Publicidad: publicidad@esmadrid.com

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios / *All of the events that appear in these pages are subject to change.*

FSC www.fsc.org MIXTO Papel FSC® C134483

Imprime: Palgraphic.
Más información: www.esMADRID.com

© Madrid Destino Cultura Turismo y Negocio 2021.
Todos los derechos reservados.

Depósito legal: M. 35.745-1981 Control PGD

MADRID TE CUIDA / MADRID LOOKS AFTER YOU

ENTRE TODOS CUIDAMOS DE MADRID / WE ALL LOOK AFTER MADRID TOGETHER

Durante todo el mes de abril puedes disfrutar de muchas propuestas culturales y de ocio en nuestra ciudad. Antes te recordamos unas cuantas normas y consejos básicos motivados por la situación sanitaria actual. En esmadrid.com encontrarás actualizadas todas las medidas en vigor para hacer frente al COVID-19.

The month of April is packed with cultural and leisure offerings to help you enjoy our city to the fullest. We welcome you to Madrid, but first we'd like to share with you a few tips that will make your visit a better experience. At esmadrid.com you'll find all the information on the latest COVID-19 measures.

Cambio de Guardia en el Palacio Real

NORMAS BÁSICAS DE PROTECCIÓN

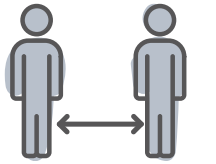
BASIC PROTECTIVE MEASURES

Lávate las manos con frecuencia. En todos los restaurantes, comercios, hoteles y museos encontrarás gel desinfectante de manos. ¡Úsalo! También agua y jabón: es el mejor remedio para no propagar el virus.

Wash your hands frequently. You'll find hand sanitiser in all restaurants, shops, hotels and museums. Use it! There's also soap and water: the best way to stop the virus from spreading.

Mantén la distancia social. Lo recomendable es en torno a los dos metros. Si caminas por la calle o por nuestros parques intenta que siempre sea así. Cada vez que entres en algún lugar sigue las instrucciones: encontrarás marcadores en el suelo o señales que indican esa distancia.

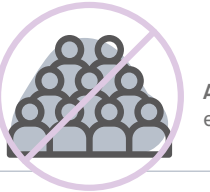
Practise social distancing. It's advisable to maintain a distance of roughly two metres. If you're walking down a street or in our parks, try to keep this distance at all times. Follow the relevant instructions every time you enter a place: you'll find markings on the floor or signs indicating the appropriate distance.



No olvides tu mascarilla. Debes llevarla puesta siempre, incluso en tus paseos al aire libre, en terrazas o en espacios cerrados abiertos al público. Sirve para protegerte y proteges a los demás.

Don't forget your mask. You must wear it at all times, even when you are out for a walk, in outdoor bars and cafés and in public enclosed spaces. Masks protect you as well as others.

Evita las aglomeraciones. Siempre y en todo momento, pero principalmente en los espacios cerrados.



Avoid crowds. Do this at all times, but especially in enclosed spaces.

Adopta sencillas medidas de higiene. Son muy básicas. Por ejemplo, si toses o estornudas cúbrete boca y nariz con el codo flexionado. Si usas un pañuelo tendrá que ser desechable para tirarlo inmediatamente. En Madrid hay multitud de papeleras en la calle.

Take simple hygiene measures. They are very basic. For example, if you cough or sneeze, keep your mouth or nose covered by doing it into the crook of your arm. If you use a tissue it must be disposable, and you must throw it away immediately. There are plenty of rubbish bins in Madrid's streets.

Intenta no tocarte la cara. Es difícil, pero necesario. Si por casualidad has tocado alguna superficie contaminada puedes contagiarte si llevas tus manos a boca, nariz y ojos. De ahí que sea tan importante el lavado de manos.

Try not to touch your face. It's hard, but it's necessary. If you happen to touch a contaminated surface, you can catch the virus by touching your mouth, nose or eyes with your hands. That's why it's so important to wash your hands.

Extrema la limpieza de tus objetos cotidianos. El bolso, el móvil, la cartera... todas esas cosas que llevamos encima y que están más expuestas tienen que ser limpiadas con mayor frecuencia.

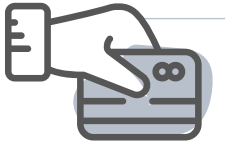
Take extra care to keep your everyday objects clean. Your bag, mobile phone, wallet... All the things we carry with us, which are more likely to be exposed, must be cleaned more often.

Si tienes algún síntoma, llama al médico. La fiebre y la tos seca deben ponerte en sobreaviso. Solicita rápidamente atención médica. En Madrid el teléfono gratuito sobre información del coronavirus es: 900 102 112. Si notas falta de aire, dolor torácico o cualquier otro síntoma alarmante es mejor que llames al 112.

If you experience any symptoms, call a doctor. If you have a fever or dry cough, seek medical attention immediately. In Madrid, the phone number of the free coronavirus information hotline is: 900 102 112. However, if you're having trouble breathing, experiencing chest pain or have any other serious symptoms, you should call 112.

Si te alojas en un hotel... sigue todas las normas recomendadas. Nuestros hoteles han instaurado protocolos de seguridad para que los huéspedes tengan una estancia feliz y tranquila.

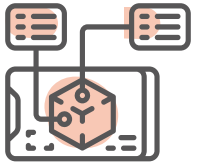
If you're staying at a hotel... follow all the recommended guidelines. Our hotels have implemented safety protocols to ensure that guests have a pleasant and uneventful stay.



Paga con tarjeta. Es preferible utilizar en los establecimientos el sistema *contactless* para reducir los riesgos de transmisión del virus. Si utilizas dinero en efectivo es recomendable lavarse las manos después.

Pay by card. It's preferable to use contactless payment in commercial establishments to reduce the risk of transmitting the virus. If you use cash, wash your hands afterwards.

No toques la superficie de los objetos. Más de lo justo, claro. Sobre todo en supermercados o cualquier otro tipo de comercio. En los museos y centros culturales podrás descargarte los folletos en tu móvil. Las cartas de los restaurantes también son digitales.



Don't touch anything. More than is strictly necessary, of course. Especially in supermarkets or other types of shops. In museums and cultural centres, you can download brochures on your mobile phone. Restaurant menus are also available in digital format.

¡Cambiamos nuestro saludo! En Madrid nos gusta abrazar y besarnos, pero, de momento, nos conformaremos con un ¡hola! Es importante evitar el contacto físico.

Change the way you greet people! In Madrid we like to give hugs and kisses, but for now we'll have to make do with a "hello!" It's important to avoid physical contact.

Y ADEMÁS...

El Instituto para la Calidad Turística Española (ICTE) ha creado un sello especial, el Safe Tourism Certified, al que voluntariamente pueden optar las empresas, organizaciones y recursos turísticos como marca de garantía y certificación de implantación del Sistema de Prevención de Riesgos para la Salud frente a la COVID-19. Podrás encontrarlo en los puntos y centros de información turística de la ciudad y en servicios municipales. Este sello se suma al de seguridad global, emitido por el Consejo Mundial de Viajes y Turismo (WTTC), un certificado que permite a los viajeros reconocer a los gobiernos y a las empresas de todo el planeta que han adoptado protocolos estandarizados de salud e higiene.

Durante tu estancia en Madrid podrás comprobar algún que otro cambio de hábitos. Determinados museos, como el Museo del Prado o el Museo Reina Sofía, han reorganizado sus colecciones para controlar mejor el aforo. Pero todos, también hoteles y restaurantes, han instaurado protocolos eficientes de higiene, desinfección y seguridad. Los medios de transporte (autobuses, Metro y BiciMad) funcionan con total normalidad.

IN ADDITION...

The Institute for Spanish Tourism Quality (ICTE) has created a special seal, Safe Tourism Certified, which companies, organisations and tourist attractions and services can apply for. It certifies and guarantees that they have implemented the COVID-19 Health Risk Prevention System. You'll see it at the city's tourist information points and centres and in municipal services. In addition to this seal, there is also the Global Safety Stamp issued by the Worldwide Travel & Tourism Council (WTTC), which enables travellers to recognise governments and companies all over the world that have adopted standardised health and hygiene protocols.

During your stay in Madrid, you'll notice that a few customary practices have changed. Certain museums, like the Prado and the Reina Sofía, have reorganised their collections to give them better control over the number of people on their premises. But all businesses, including hotels and restaurants, have implemented effective hygiene, disinfection and safety protocols. Transport services (buses, metro and BiciMad) are operating as normal.

Para garantizar la seguridad de todos, los Centros y Puntos de Información Turística han implantado el protocolo de seguridad establecido por el Instituto para la Calidad Turística Española (ICTE) según la norma: "Especificación UNE0066-10 May 20 Oficinas de Información Turística" lo que ha supuesto que Madrid sea la primera gran ciudad española en conseguir que sus oficinas de información turística cuenten con el sello "Safe Tourism Certified".

To ensure everybody's safety, Madrid's tourist information points and centres have implemented a safety protocol established by the Institute for Spanish Tourism Quality (ICTE) in accordance with the "Especificación UNE0066-10 May 20 Oficinas de Información Turística" regulation. As a result, Madrid has become the first major city in Spain to have tourist information centres with the Safe Tourism Certified seal.

Toda la programación está sujeta a posibles cambios / All events and activities are subject to change.

GASTROFESTIVAL 2021

Madrid para comérselo

Madrid, good enough to eat

Cultura y gastronomía funden sus límites en este delicioso festival, que se celebra en diferentes espacios de la ciudad entre los días 17 de abril y 2 de mayo. Hay propuestas para todos los gustos. Y no solo en torno a una mesa.

Culture and gastronomy converge in this delicious festival, which will be held in various locations in the city from the 17th April to the 2nd of May. It offers something to suit everyone's tastes – and not just activities to be enjoyed at the table.

Toda la información de Gastrofestival en / You can find full information about Gastrofestival (in Spanish) at gastrofestivalmadrid.com

Es uno de los lemas más repetidos desde que Gastrofestival iniciara su andadura allá por 2009: para conocer Madrid hay que disfrutar de las experiencias que deparan las principales mesas, y también barras, de la ciudad. Numerosos restaurantes y bares, además de museos y espacios culturales, se suman a este gran evento culinario que este año se celebra en primavera con menús especiales y actividades extraordinarias.

MADRID GASTRONÓMICO

Gastrofestival 2021 es, esencialmente, Gastrofestival, con todas sus secciones habituales, como Madrid Gastronómico, que dedicará un apartado especial a los sabores de Iberoamérica para celebrar que Madrid es, durante este año al igual que lo fue el anterior, la **Capital Iberoamericana de la Cultura Gastronómica**. Y no solo por la gran variedad de restaurantes latinos con los que cuenta la ciudad. También, por la oferta de ingredientes como el aguacate, el cilantro, la guanábana, el mango o la guayaba, presentes en nuestros **mercados** mu-

One of the ideas most commonly associated with Gastrofestival since it started in 2009 is that to really get to know Madrid you have to experience what its bars and restaurants have to offer. A great many of them, as well as museums and cultural spaces, participate in the city's great culinary event – which this year will be held in spring - offering special menus and activities.

GASTRONOMIC MADRID

The 2021 edition of Gastrofestival is essentially unchanged and features all its usual sections, such as Gastronomic Madrid, which will include a special focus on the flavours of Ibero-America to celebrate the fact that this year, as was the case last year, Madrid is the **Ibero-American Capital of Gastronomic Culture.** This is not solely due to its wide variety of Latin American restaurants, but also because municipal **markets** across the city offer ingredients like avocados, coriander, soursops, mangos and guavas. Many of these markets will once again

nicipales. Unos mercados que volverán a ser protagonistas en esta edición, ya que muchos de ellos acogerán un sinfín de actividades. Es el caso de los de Prosperidad y Antón Martín, en los que habrá talleres, degustaciones, catas y muchas sorpresas.

GASTROCULTURA

En 2021 esta sección pondrá en relieve el **legado literario de la escritora Emilia Pardo Bazán,** de quien se celebra este año el centenario de su fallecimiento. Reconocida como el máximo referente del naturalismo, es además autora de uno de los primeros ensayos culinarios en castellano, *La cocina española antigua*. Sobre los sabores y aromas que evocan sus páginas versará una de las actividades culturales de esta edición, *Casa Emilia. Guisos e historias* alrededor del fuego, que podrá seguirse de manera virtual. Esta particular casa de comidas nos ofrecerá un menú del día hecho de historias. Cada plato irá acompañado de un texto de la autora gallega, dramatizados por las escritoras María Folguera y Silvia Nanclares.

Durante todo Gastrofestival, el **Museo del Prado** propone *Delicias del Prado*, un recorrido por una selección de obras relacionadas con la gastronomía, los alimentos y, por supuesto, con los sentidos. Un paseo con arte y sabor con un cierre perfecto: la degustación en su cafetería de una pieza de repostería, creada especialmente para esta ocasión, inspirada en *El Jardín de las Delicias* de El Bosco.

Por su parte, el **Museo Cerralbo** acoge el día 29 bajo el título *De comedor a comedor. Costumbres gastronómicas en el Palacio Cerralbo,* una conferencia a cargo de Julio Acosta Martín en la que abordará la decoración y mobiliario de los comedores en la España del siglo XIX. Además analizará los cuatro comedores con los que cuenta la casa-museo, entre ellos el del Gabinete de la Marquesa, recientemente recuperado. ¡Que nadie se pierda el concurso de dibujo que organiza el Museo a través de Instagram! Habrá que sacar rotuladores, acuarelas y pinceles. ¿El tema? Recetas ilustradas. El premio será una entrada gratuita a los museos estatales de Madrid. *El placer de los sentidos*

© Javier Peñas

enjoy a central role in this edition, playing host to countless activities. This is the case of the Prosperidad and Antón Martín markets, where there will be workshops, food and wine tastings and a whole host of surprises.

GASTROCULTURE

In 2021, to commemorate the 100th anniversary of her death, this section will highlight the **literary legacy of the writer Emilia Pardo Bazán**. Recognised as Spain's leading exponent of naturalism, she was also the author of one of the first culinary books to be written in Spanish, *La cocina española antigua* (Old Spanish Cuisine). The flavours and aromas evoked by its pages will be the subject of one of this edition's online cultural activities, *Casa Emilia. Guisos e historias alrededor del fuego*, offering a set menu of "dishes and stories around the fire" at this virtual eatery. Each dish will be accompanied by a text written by the Galician author, and dramatized by the writers María Folguera and Silvia Nanclares.

Throughout the entire Gastrofestival, the tour *The Delights of the Prado* at the **Prado Museum** will showcase a selection of works related to gastronomy, food and, of course, the senses. Journey into the relationship between art and flavour before finishing off your visit at the museum's café, where cakes and sweet treats inspired by Bosch's *The Garden of Earthly Delights* will be served exclusively for the occasion.

On the 29th, the **Cerralbo Museum** will host *From Dining Room to Dining Room. Gastronomic traditions at the Cerralbo Palace,* a conference organised by Julio Acosta Martín on the decoration and furniture of Spanish dining rooms in the 19th century. The four dining rooms of the house-museum will also be analysed, including the recently renovated Marchioness' Room. What's more, don't miss out on the Museum's art competition on Instagram! Markers, watercolours and paintbrushes at the ready: the theme is "illustrated recipes" and the prize, free entry to the capital's public museums. *The Pleasure of the Senses* is the title of the visit organised

01

02

03

04

es el título de la visita que ofrece el **Museo del Romanticismo** para descubrirnos cuáles eran las *delicatessen* favoritas de la época (días 20, 21, 27, 29 y 30).

Se suman también a Gastrofestival entidades como el **Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, CaixaForum** o el **Museo Arqueológico Nacional**, con dos recorridos temáticos, uno sobre la alimentación en Egipto y Grecia (días 21 y 22) y otro sobre la bebida como aspecto fundamental para las sociedades del pasado (días 23, 28 y 30). También, el **Museo Félix Cañada de la Fundación Gómez Pardo**, que recreará en su planta inferior de miércoles a viernes el Cotton Club neoyorquino dada su espléndida colección modernista; el **Museo de América**, con sus rutas temáticas (a través de Instagram o presenciales) que abarcan desde la época prehispánica hasta las sociedades indígenas contemporáneas, pasando por el periodo de los virreinatos americanos (del 20 al 30 de abril), y la **Real Academia de Bellas Artes**, con cuatro visitas guiadas desde el punto de vista de la alegoría, el mito, la religión y los festejos (días 20, 22, 27 y 29).

Para celebrar Gastrofestival el **Museo Thyssen-Bornemisza** pone a disposición de sus visitantes una audioguía que, bajo el título *Gastronomía*, nos permitirá seguir un itinerario por una selección de cuadros, entre los que destaca el *Bodegón con loza y dulces* de Juan van der Hamen y León. Pero no acaba ahí la cosa: la visita concluye en el restaurante **La Bola** para disfrutar de un menú en el que no faltará el tradicional cocido madrileño cocinado en puchero de barro.

Entre las acciones *on line*, no hay que perderse las previstas por el **Museo de Arte Contemporáneo**, que en su canal de Youtube colgará un vídeo sobre gastronomía a través de sus piezas.

Otras propuestas culturales nos llegarán de la mano de, entre otros, **Microteatro**, con la puesta en escena de microobras relacionadas con la gastronomía, **Cuervo Store**, la primera pizzería-tienda de discos del mundo, el **Café de la Academia del Cine** o la librería, especializada en el séptimo arte, **Ochoymedio**. La moda, con la colaboración de **Madrid Capital de Moda**, y

by the **Museum of Romanticism** to discover that period's favourite delicacies (20th, 21st, 27th, 29th and 30th).

Gastrofestival will also feature the participation of a number of other institutions such as the **Reina Sofía Museum; CaixaForum**; the **National Archaeological Museum**, which will offer two themed tours, one on food in Egypt and Greece (21st and 22nd) and the other on drinking as a fundamental aspect of society throughout history (23rd, 28th and 30th); the **Gómez Pardo Foundation's Félix Cañada Art Museum** which, thanks to its splendid *Modernist* collection, will recreate New York's Cotton Club on its ground floor from Wednesday to Friday; the **Museum of the Americas**, with themed tours (on Instagram or in person) on topics ranging from the pre-Columbian era to contemporary indigenous societies, not forgetting the period of the American Viceroyalties (from 20 to 30 April); and the **Royal Academy of Fine Arts**, with four guided tours from the perspectives of allegory, myth, religion and festivities (20th, 22nd, 27th and 29th).

To celebrate Gastrofestival, the **Thyssen-Bornemisza Museum** will offer visitors its *Gastronomy* audio guide, with which they can follow a tour of a selection of paintings, including Juan van der Hamen y León's *Still Life with Porcelain and Sweets.* The visit ends in the **La Bola** restaurant where we can enjoy a meal which includes their renowned *cocido madrileño* (chickpea stew) cooked and served in an earthenware pot.

The festival's online presence includes actions planned by the **Museum of Contemporary Art**, which will post a video on its YouTube channel on gastronomy interpreted through its exhibits.

Further cultural delights will be offered by, among others, **Microteatro**, which will perform "microplays" related to gastronomy; **Cuervo Store**, the world's first pizzeria/record store; the **Café de la Academia del Cine** and **Ochoymedio**, the bookshop which specialises in the seventh art. The fashion industry, thanks to the collaboration of the **Madrid Capital de Moda** initiative, and the design industry, through the **Casa Decor**

01. Museo Thyssen-Bornemisza. Juan van der Hamen y León - Bodegón con loza y dulces, hacia 1627
02. Restaurante La Bola
03. Museo del Romanticismo
04. Museo Naval

01

02

03

04

el diseño, de la mano de **Casa Decor**, también tendrán su sitio reservado en Gastofestival.

EXPERIENCIAS SENSORIALES

Un *brunch* en el Pum Pum Café de **La Casa Encendida** (días 24 y 25), o un viaje para los más pequeños a bordo de la Nao San Diego en el **Museo Naval** (día 24) son algunas de las sugerencias que encontramos en esta sabrosa, y clásica sección de Gastrofestival.

Con motivo de la celebración del Día Internacional del Libro, que es el 23 de abril, el **Museo Nacional de Ciencias Naturales** tiene preparada una actividad especial un día después. Los paseos guiados por el **Real Jardín Botánico** nos servirán para profundizar sobre las variedades y curiosidades del olivo y sobre los secretos de las plantas aromáticas. Además, para los niños ha diseñado un taller muy divertido, *Con la comida sí se juega,* que les enseñará esas conductas que deben ser esenciales para tener una alimentación saludable.

Y ADEMÁS...

Atención al resto de secciones que forman parte del programa. Como todos los años, **Enocultura** y **Gastrosalud** buscarán los vínculos de la gastronomía con valores que trascienden la cocina tal y como la hemos entendido hasta hace relativamente poco tiempo. El bienestar, la belleza, la sostenibilidad o la tradición son algunos de ellos. Además, Gastrofestival no dejará de lado la gran tendencia del momento: el **reparto de comida a domicilio y para llevar**, que ha hecho posible que en los últimos meses podamos disfrutar del buen hacer de los cocineros madrileños en nuestra propia casa.

"Un gran evento culinario con menús especiales y actividades extraordinarias"

platform, will also participate in Gastrofestival.

SENSORY EXPERIENCES

A brunch at **La Casa Encendida**'s Pum Pum Café (24th and 25th) and a voyage on board the San Diego carrack for children at the **Naval Museum** (24th) are some of the other suggestions we can enjoy in this tasty — and now classic — section of Gastrofestival.

To mark the occasion of World Book Day on 23 April, the **National Museum of Natural Science** has prepared a special activity for the following day. The guided walks offered by the **Royal Botanical Gardens** will teach you all about the varieties and curiosities of olive trees and the secrets of aromatic plants. And they've also prepared a very entertaining workshop, *Con la comida sí se juega,* to teach children healthy eating habits.

AND WHAT'S MORE...

The rest of the programme's sections are also packed with activities. As in previous years, **Eno-culture** and **Gastrohealth** will link gastronomy with values that go beyond cuisine as we understood it until relatively recently, such as wellbeing, beauty, sustainability and tradition. Gastrofestival will also embrace the fact that the restrictions have generated a boom in **food delivery and takeaways** in recent months, allowing us to enjoy meals prepared by Madrid's chefs in our own homes.

"A major culinary event packed with special menus and fantastic activities."

01. Tampu
02. Mercado Antón Martín. De La Riva © Javier Peñas
03/04. Coctelerías Martini Krapula © Javier Peñas

LAS LETRAS DE MADRID RÍO

THE LETTERS OF MADRID RÍO

Madrid Río acoge una nueva escultura de vidrio, que tiene doble función: concienciar del cuidado del medioambiente y servir como maravillosa postal.

Madrid Río Park welcomes a new glass sculpture whose aim is twofold: to raise awareness of environmental protection and to become one of the capital's most iconic landmarks.

Un oso con su madroño y seis letras: Madrid. Esto es lo que se puede ver, y leer, en el que espera convertirse en el nuevo cartel de moda en la ciudad. ¡Es perfecto para hacerse una foto y llevarse a casa el mejor recuerdo! Su ubicación no puede ser mejor, situado como está en la explanada del Puente del Rey, en Madrid Río, con las siluetas que dibujan el Palacio Real, la Catedral de la Almudena y la Basílica de San Francisco el Grande de fondo. Un nuevo monumento de doce metros de largo por casi tres de alto que además cumple con un objetivo: rendir homenaje a la conciencia medioambiental de los madrileños.

Todo un compromiso con el reciclaje. Así es este nuevo grupo escultórico, que está recubierto con calcín (vidrio reciclado) teñido de color azul procedente de los envases recuperados de los contenedores verdes de la ciudad. Las nuevas letras de Madrid se iluminarán por las noches a través de un sistema led de paneles solares. ¡No te lo pierdas!

A bear, a strawberry tree and the six letters of Madrid. The name of our city is spelled out for all to see in what is expected to become the city's next trendiest spot. It makes for the ideal backdrop for a photo to take home and remember the city by! Boasting an unbeatable location on the Puente del Rey Esplanade in Madrid Río Park, with the silhouettes of the Royal Palace, La Almudena Cathedral and the Basilica of San Francisco el Grande towering behind it. This new monument to the city – that is twelve metres long and three metres high – applauds and supports the environmentally friendly attitude of the citizens of Madrid.

With recycling at the heart of its message, this new sculpture is coated in blue cullet (recycled glass) made from bottles and containers disposed of in the city's green recycling bins. What's more, every evening the letters of Madrid become shining beacons thanks to an LED solar light system. Don't miss it!

Ira

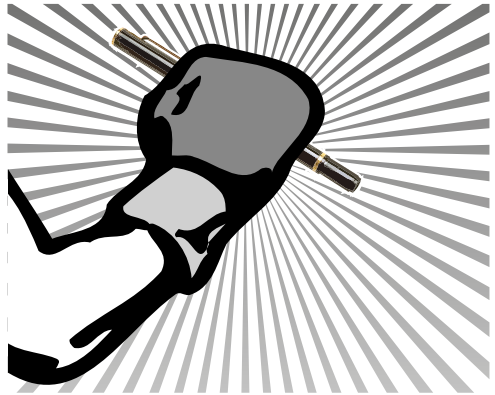
De **Julián Ortega**
Dirección **Dan Jemmett**
31 marzo ~ 18 abril
..
Teatro Español
Sala Principal

#PuertasAbiertas

De **Emma Riverola**
Dirección **Abel Folk**
1 abril ~ 2 mayo
..
Teatro Español
Sala Margarita Xirgu

V Torneo de Dramaturgia

Esther F. Carrodeguas, Íñigo Guardamino, Julio Escalada, Juli Disla, Carolina África, Carol López, Albert Boronat e **Irma Correa**
9 abril ~ 21 mayo
..
Teatro Español
Sala Margarita Xirgu



EXPOSICIONES *EXHIBITIONS*

Toda la programación que aparece en estas páginas está sujeta a posibles cambios. Es recomendable comprobar horarios, restricciones de aforo y normativas de acceso en las respectivas webs o en esmadrid.com

All of the events that appear in these pages are subject to change. It is advisable to check timetables, capacity restrictions and entry regulations on the relevant website or at esmadrid.com

TRILOGÍA MARROQUÍ, 1950-2020 / MOROCCAN TRILOGY, 1950-2020

HASTA / UNTIL 27 SEPT

→ Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

La muestra propone un recorrido por el arte marroquí, articulado en tres momentos históricos, que arroja luz sobre el contexto cultural, político y de agitación social del Marruecos moderno desde los años previos a la declaración de independencia en 1956 hasta la actualidad.

This exhibition offers an overview of Moroccan art structured into three historic periods and provides insight into the social upheaval and cultural and political context of modern Morocco, from the years leading up to its declaration of independence in 1956 to the present day.

Santa Isabel, 52
⇔ ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA RENFE

Lun y miér-sáb / Mon & Weds-Sat 10-20h; Dom / Sun 10-14:30h; Mar cerrado / Tues closed

8-10€
museoreinasofia.es

1. Mohammed Kacimi. Composición, 1974. Acrílico sobre tela, 92x101 cm. Colección particular, Marrakech. © Mohammed Kacimi.

01 | 02

01. Agostino di Duccio. Florencia, 1418-Perugia después de 1481. *La Virgen con el Niño y cuatro ángeles*, hacia 1465-1470. Estuco con restos de policromía. Thyssen-Bornemisza Collections. / 02. Aguamanil en forma de pez, hacia 1600. Milán, Italia. Cristal de roca y oro esmaltado. Thyssen-Bornemisza Collections.

ORFEBRERÍA, PINTURAS Y ESCULTURAS EN LA COLECCIÓN DEL BARÓN THYSSEN-BORNEMISZA / PRECIOUS METALWORK, PAINTINGS AND SCULPTURES FROM THE COLLECTION OF BARON THYSSEN-BORNEMISZA

12 ABR / APR-23 ENE / JAN

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

Como parte de la celebración del centenario del nacimiento del barón Thyssen, el museo reúne una selección de veinte obras pertenecientes a la colección de Hans Heinrich Thyssen-Bornemisza antes de que esta se dispersara entre sus herederos y de la instalación de la mayoría de sus pinturas en el palacio de Villahermosa, actual sede del museo. Para esta ocasión, se han elegido diez piezas de orfebrería alemana y holandesa de los siglos XVI y XVII, dos esculturas del renacimiento italiano y alemán, tres tallas en cristal de roca del barroco italiano, cuatro óleos de diversas escuelas del siglo XVII y un baúl de viaje, con sesenta y seis accesorios, del siglo XVIII alemán.

As part of the activities planned to mark the one hundredth anniversary of Baron Thyssen's birth, the museum has put together a selection of twenty works that belonged to the Hans Heinrich Thyssen-Bornemisza Collection before it was divided up among his heirs and most of his paintings were placed in Villahermosa Palace, the museum's current location. The pieces chosen for this exhibition include ten Dutch and German precious metalwork from the 16th and 17th centuries, two sculptures from the German and Italian Renaissance, three Italian Baroque rock crystal carvings, four oil paintings from different 17th century schools and an 18th century German travel chest, complete with sixty-six accessories.

Paseo del Prado, 8
⇔ BANCO DE ESPAÑA

Lun / Mon 12-16h;
Mar-dom / Tues-Sun 10-19h

12-18 Abr / Apr: GRATIS / FREE
Desde / From 19 Abr / Apr: consultar precios en web / check website for prices
museothyssen.org

01 | 02

01. *Los recaudadores de impuestos*. Marinus van Reymerswale. Óleo sobre tabla de roble. h. 1535. París, Musée du Louvre, RF. /
02. *Hombre dibujando*, 2002. Temple /lienzo. 142 x 142 cm. Centro Andaluz de Arte Contemporáneo. Junta de Andalucía. © Guillermo Pérez Villalta. VEGAP, Madrid 2021.

01 / MARINUS: PINTOR DE REYMERSWALE / PAINTER FROM REYMERSWALE

HASTA / UNTIL 13 JUN

→ Museo del Prado

Primera exposición monográfica dedicada a Marinus van Reymerswale, artista flamenco que trabajó durante la primera mitad del siglo XVI. Las pinturas de este enigmático pintor, conocido sobre todo por sus cuadros de cambistas, recaudadores y figuras relacionadas con el mercado financiero en Amberes, se presentan junto a ejemplos comparativos que muestran el modo innovador con el que trató estos temas.

This is the first monographic exhibition devoted to Marinus van Reymerswale, a Flemish artist active in the first half of the 16th century. Works by the enigmatic painter, known in particular for his paintings of money changers, tax collectors and figures connected to Antwerp's financial world, are displayed alongside comparative works to show how innovative his treatment of these themes was.

Paseo del Prado, s/n
BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-17h

15€
entradasprado.com

---

02 / GUILLERMO PÉREZ VILLALTA. EL ARTE COMO LABERINTO / ART AS A LABYRINTH

HASTA / UNTIL 25 ABR / APR

→ Sala Alcalá 31

Una lectura transversal de la obra de Pérez Villalta centrada en la vertiente más abstracta de su producción. Un recorrido por la obra de este artista esencial de la escena contemporánea española que nos permitirá conocer su ecléctico y variadísimo mundo, que va del Barroco y el Manierismo a Dalí y Walt Disney, pasando por Duchamp, la metafísica italiana, la psicodelia y el pop.

A cross reading of the work of Pérez Villalta, with a special focus on the most abstract facet of his artistic production. This journey through the work of a prominent artist on the contemporary Spanish scene invites us to discover his extremely varied and eclectic world, ranging from Baroque and Mannerism to Dalí and Walt Disney, and not forgetting Duchamp, Italian metaphysics, psychedelia and pop.

Alcalá, 31
SEVILLA

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20:30h; Dom / Sun 11-14h

GRATIS / FREE
comunidad.madrid

TEMPORADA 20 - 21
Programación sujeta a cambios

FERNÁN GÓMEZ
CENTRO CULTURAL DE LA VILLA

© Carlos Saura, VEGAP, Madrid, 2021

SALA DE EXPOSICIONES

30 MAR - 6 JUN
EXPOSICIÓN CARLOS SAURA Y LA DANZA

Photo by Adam Littman Davis on Unsplash

SALA JARDIEL PONCELA
SALA GUIRAU
SALA III

14 ABR - 2 MAY
DANZA EN LA VILLA

· CARMEN WERNER & CAMBALEO · KUKAI DANTZA · CERTAMEN COREOGRÁFICO DE DANZA ESPAÑOLA Y FLAMENCO · ALBERTO SELLÉS · SARA JIMÉNEZ & PABLO GIMÉNEZ · ALBERTO VELASCO · CÍA ALBADULAKE · CÍA MANUELA BARRERO DLCAOS · SARA CANO COMPAÑÍA DE DANZA · MEY - LING BISOGNO · PATRICIA GIMENO · DAVID BLANCO & SERGIO TOYOS · TIRITITRÁN DANZA - TEATRO (AMAYA JIMÉNEZ) · OGMIA · INSTITUTO STOCOS

teatrofernangomez.com

MADRID

01. Alexéi von Jawlensky. *Large Meditation*, 1936. Muzeum Sztuki, Łódź /
02. Mujer poniéndose una media, *de Ivonne Seruiys, bajo* El balandrito *de Joaquín Sorolla*. Lluís Casals. 2011-2019. © Lluís Casals, VEGAP, Madrid, 2021. / 03. *Niña con globo.*

01 / ALEXÉI VON JAWLENSKY. EL PAISAJE DEL ROSTRO / THE LANDSCAPE OF PORTRAITS

HASTA / UNTIL 9 MAY

→ Fundación MAPFRE. Sala Recoletos

La exposición recorre el conjunto de la trayectoria de Alexéi von Jawlensky (1864-1941), un autor que legó al mundo un trabajo radicalmente nuevo en forma y concepto, apoyado, sin embargo, en géneros tradicionales como el retrato, el paisaje y la naturaleza muerta.

The exhibition covers the entire career of Alexej von Jawlensky (1864–1941), an artist who left behind a legacy of work that was radically new in terms of form and concept but expressed in traditional genres, such as portraits, landscapes and still lifes.

Paseo de Recoletos, 23
COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
fundacionmapfre.org

02 / POÉTICAS DE UNA CASA. FOTOGRAFÍAS DE LLUÍS CASALS / POETICS OF A HOUSE. PHOTOGRAPHS BY LLUÍS CASALS

HASTA / UNTIL 20 JUN

→ Museo Sorolla

Una aproximación fotográfica al universo personal de Joaquín Sorolla. El fotógrafo contemporáneo Lluís Casals propone un recorrido íntimo y visual, lleno de belleza, a los diferentes espacios de la casa y los estudios de pintura del maestro valenciano.

In this photographic approach to the personal universe of Joaquín Sorolla, contemporary photographer Lluís Casals presents an exquisite, intimate visual tour of the various spaces of the house and painting studios of the Valencian master.

Paseo del General Martínez Campos, 37
IGLESIA

Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

3€ (Gratis / Free: Sáb / Sat 14-20h, Dom / Sun)
culturaydeporte.gob.es/msorolla

03 / BANKSY. THE STREET IS A CANVAS

HASTA / UNTIL 9 MAY

→ Círculo de Bellas Artes

La muestra nos acerca al controvertido universo de uno de los creadores más influyentes de los últimos años, a través de diferentes ámbitos temáticos y más de 30 creaciones ejecutadas con diferentes técnicas. Una envolvente instalación multimedia da la bienvenida al visitante, desvelando pistas sobre el misterioso artista.

Through various thematic areas and more than 30 works in a variety of different techniques, the exhibition takes us on a journey to the controversial universe of one of the most influential creators of recent times. An immersive multimedia installation will welcome visitors and put forward clues about the identity of the mysterious artist.

Alcalá, 42
SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 10-21h (último acceso / last visit 20h)

DESDE / FROM 15€
banksyexhibition.es

01. *Las tres Gracias*. Pedro Pablo Rubens. Óleo sobre tabla, 220,5 x 182 cm, h. 1630-35. Madrid, Museo Nacional del Prado. /
02. Thobias Volckhmer. Estuche instrumental astronómico (Museo Naval). / 03. Julio Zachrisson. *El circo loco 5*. © Julio Zachrisson, VEGAP, Madrid, 2021.

01 / PASIONES MITOLÓGICAS / MYTHOLOGICAL PASSIONS

HASTA / UNTIL 4 JUL

→ Museo del Prado

Esta muestra nos propone un recorrido irrepetible por el amor mitológico de la mano de las grandes figuras de la pintura europea a través de 29 obras. Especialmente destacable es el hecho de que, por primera vez desde el siglo XVI, se pueden ver en España las seis pinturas mitológicas que Tiziano pintó para el rey Felipe II entre 1553 y 1562, las famosas *poesías*.

This selection of 29 pieces offers a unique window into mythological love, as captured by the greatest European painters. What's more, Titian's famous poesie collection will be on display for the first time in Spain since the 16th century. Commissioned for King Philip II of Spain between 1553 and 1562, the series features six mythological paintings by the artist.

Paseo del Prado, s/n
BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-17h

15€
entradasprado.com

01 | 02
03

02 / EL INGENIO AL SERVICIO DEL PODER. LOS CÓDICES DE LEONARDO DA VINCI EN LA CORTE DE LOS AUSTRIAS / INGENUITY AT THE SERVICE OF POWER. THE CODICES OF LEONARD DA VINCI IN HAPSBURG SPAIN

HASTA / UNTIL 16 MAY

→ Real Academia de Bellas Artes de San Fernando

Un viaje apasionante a la tecnología y los ingenios en una época en la que Madrid era el centro del conocimiento científico y técnico.

A fascinating journey into the world of technology and inventiveness in an era in which Madrid was the epicentre of scientific and technological progress.

Alcalá, 13
SOL / SEVILLA

Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 17-20h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 10-20h

2€
realacademiabellasartessanfernando.com

03 / JULIO ZACHRISSON. UN ARTISTA ENTRE DOS ORILLAS / AN ARTIST IN BETWEEN TWO SHORES

HASTA / UNTIL DIC / DEC

→ Museo de Arte Contemporáneo

Muestra retrospectiva con obra plástica, gráfica y escultórica del artista panameño residente en Madrid.

A retrospective exhibition on the visual and graphic art and sculptures produced by the Panama-born artist who resides in Madrid.

Conde Duque, 9-11
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 15-21h; Sáb / Sat 10-14h & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14:30h

GRATIS / FREE
madrid.es

01 | 03
02

01 / JOANIE LEMERCIER. PAISAJES DE LUZ / LIGHTSCAPES

HASTA / UNTIL 25 JUL

→ Espacio Fundación Telefónica

Primera exposición de Joanie Lemercier en España. La muestra es un recorrido por su universo creativo a través de siete instalaciones audiovisuales que combinan el dominio de la programación digital con una visión poética y profunda de la naturaleza.

Joanie Lemercier's first exhibition in Spain comprises seven audiovisual installations that take us on a journey through his creative universe and showcase his great skill in digital programming and deep, poetical vision of nature.

Fuencarral, 3
GRAN VÍA / SOL / CALLAO

Mar-dom / Tues-Sun 10-19h

GRATIS / FREE
(Bajo reserva previa / Prior booking required)
espacio.fundaciontelefonica.com

02 / MADRID 2020: RETRATO DE UNA CIUDAD INSÓLITA / MADRID 2020: PORTRAIT OF AN UNUSUAL CITY

HASTA / UNTIL 27 JUN

→ Museo de Historia de Madrid

Cuarenta fotografías realizadas por ciudadanos durante los duros meses del encierro madrileño provocado por la Covid-19, ganadoras del concurso convocado por el museo.

The museum is showcasing the 40 finalists of their competition of photographs taken by Madrid residents during the difficult months of the Covid-19 lockdown.

Fuencarral, 78
TRIBUNAL

Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 10-20h

GRATIS / FREE
madrid.es

03 / CARMELA GARCÍA. AUTORAS DE UTOPÍAS / CREATORS OF UTOPIAS

HASTA / UNTIL 2 MAY

→ Sala Canal de Isabel II

Una selección de creaciones visuales de la artista Carmela García que componen un discurso interesado en recrear un mundo distinto, partiendo de la realidad y viajando hacia la utopía.

A selection of the visual creations of the artist Carmela García, forming a discourse with the aim of recreating a different world that leaves reality behind to travel to utopia.

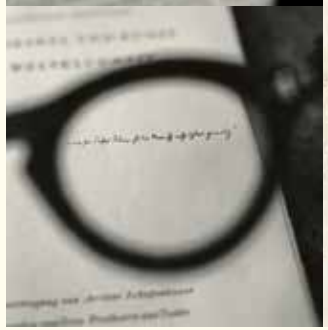
Santa Engracia, 125
RÍOS ROSAS

Mar-sáb / Tues-Sat 11-20:30h; Dom / Sun 11-14h

GRATIS / FREE
comunidad.madrid

01. Joanie Lemercier. © Studio Joanie Lemercier. / 02. Ulises Fernández Rojas. *Resignación y esperanza.* / 03. Carmela García, *Ofelia III*, 2001. © Carmela García, VEGAP, Madrid, 2021.

01. De la serie *Entre lo visible y lo invisible*. Arriba: Las gafas de Freud, viendo un texto de Jung II, 1998. Copia de plata en gelatina; Abajo: Las gafas de Brecht, viendo una dedicatoria de Walter Benjamin. 2008. Copia de plata en gelatina. / 02. Piranesi. / 03. Carlos Saura, *Carmen*, 1983. © Carlos Saura, VEGAP, 2021.



01 | 02
03 | 04

01 / TOMOKO YONEDA

HASTA / UNTIL 9 MAY

→ Fundación MAPFRE. Sala Recoletos

Primera exposición en Europa sobre esta fotógrafa japonesa afincada en Londres, cuyo trabajo es una reflexión sobre la Historia y la memoria.

The first exhibition to be held in Europe of the London-based Japanese photographer, whose work reflects on history and memory.

Paseo de Recoletos, 23
COLÓN

Lun / Mon 14-20h; Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h; Dom y fest / Sun & Hols 11-19h

5€ (Lun gratis / Mon free)
fundacionmapfre.org

02 / PIRANESI, DISEÑADOR Y ANTICUARIO / PIRANESI, A DESIGNER AND ANTIQUARIAN

HASTA / UNTIL 30 JUN

→ Biblioteca Histórica de la UCM

Su energía creativa y su búsqueda continua de la originalidad hacen de Piranesi un artista esencial para el diseño contemporáneo.

His creative energy and his eternal quest for originality turned him into a huge influence on modern design.

Noviciado, 3
LEGAZPI

Lun-vier / Mon-Fri 9:30-14:30h

GRATIS / FREE
biblioteca.ucm.es/historica

03 / CARLOS SAURA Y LA DANZA / CARLOS SAURA AND DANCE

HASTA / UNTIL 6 JUN

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

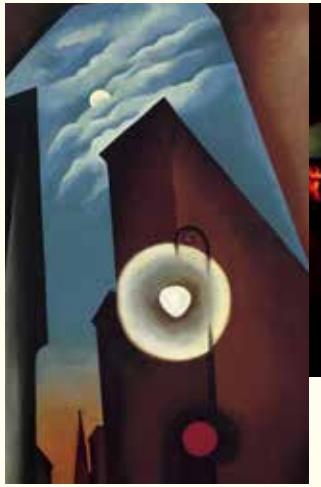
Un homenaje a la manera de hacer cine de danza o danza en el cine de Carlos Saura sin olvidar sus incursiones en el teatro con piezas como *Flamenco India* y *Flamenco Hoy*. Todo ello, a través de un variado conjunto de materiales. Entre ellos, dibujos, fotosaurios (fotografías pintadas), guiones, manuscritos y fotografías de rodaje.

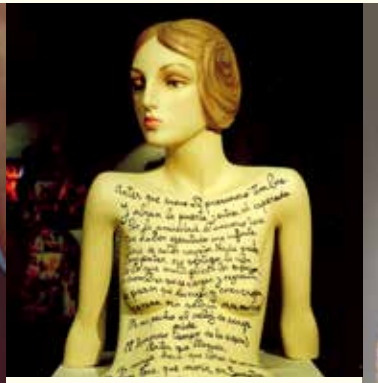
A tribute to Carlos Saura and to how he creates films about dance or dance in his films, without forgetting his forays into theatre with such works as *Flamenco India* and *Flamenco Hoy*. The exhibition features a wide range of materials, including drawings, fotosaurios (painted photographs), scripts, manuscripts and photos taken during film shoots.

Plaza de Colón, 4
COLÓN

Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 17-21h

GRATIS / FREE
teatrofernangomez.es





01. Georgia O'Keeffe. *Calle de Nueva York con luna*, 1925. Colección Carmen Thyssen-Bornemisza en depósito en el Museo Nacional Thyssen-Bornemisza. © Georgia O'Keeffe Museum, VEGAP, Madrid, 2021. / 02. *La espera*, 1994. Pintura (fragmento de *La espera* de Jorge Luis Borges) sobre maniquí. 40x37x17 cm. Fundación Augusto y León Ferrari Arte y Acervo (FALFAA). / 03. Vivienne Westwood.

01 / GEORGIA O'KEEFFE

20 ABR / APR-8 AGOS / AUG

→ Museo Nacional Thyssen-Bornemisza

Primera retrospectiva en España de Georgia O'Keeffe (1887-1986). A través de aproximadamente ochenta obras, el visitante puede sumergirse en el universo pictórico de esta artista, una de las máximas representantes del arte norteamericano del siglo XX.

First retrospective in Spain on Georgia O'Keeffe (1887-1986). Nearly eighty works immerse the observer in the pictorial universe of the artist, considered one of the best representatives of 20th century American art.

Paseo del Prado, 8
BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 10-19h; Sáb / Sat 10-21h

Consultar precios en web / Check website for prices
museothyssen.org

02 / LA BONDADOSA CRUELDAD. LEÓN FERRARI, 100 AÑOS / THE KIND CRUELTY. LEÓN FERRARI, 100 YEARS

HASTA / UNTIL 12 ABR / APR

→ Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía

La exposición toma su título del libro de poemas y collages de León Ferrari (Buenos Aires, 1920-2013) en el que el artista advertía acerca de una "crueldad tan íntimamente mezclada con la bondad, que la oculta".

This exhibition takes its name from a book of poems and collages by León Ferrari (Buenos Aires, 1920–2013), in which the artist warns of a "cruelty so intimately blended with kindness that it hides it."

Santa Isabel, 52
ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA-RENFE

Lun y miér-sáb/ Mon & Weds-Sat 10-20h; Dom / Sun 10-14:30h; Mar cerrado / Tues closed

8-10€
museoreinasofia.es

03 / #FIRETALKWITHME

HASTA / UNTIL 6 JUN

→ CentroCentro

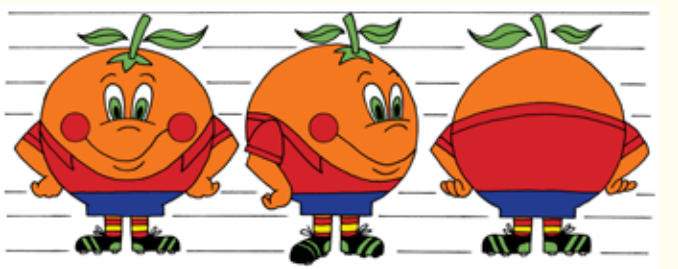
La exposición plantea una nueva forma de sentir, transmitir y comunicar moda a un público cada vez más exigente con la honestidad publicitaria, la coherencia de marca y el talento creativo.

This exhibition proposes a new way of feeling, transmitting and communicating fashion to an ever-more demanding public who seek honesty in advertising, brand coherence and creative talent.

Plaza de Cibeles, 1
BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE
centrocentro.org



01 02 03 04

01. Jean Prouvé, *Silla reclinable*, 1929. Colección Centre Pompidou, París, Musée national d'art moderne-Centre de création industrielle. Donación de la familia Prouvé © Jean Prouvé, VEGAP, Madrid, 2021. / 02. Naranjito, Mundial de Fútbol de 1982. / 03. Ventilador, Peter Berehns. ©VEGAP, Madrid, 2021. / 04. Sillón Havana, Henry Van de Velde.

01 / EL UNIVERSO DE JEAN PROUVÉ. ARQUITECTURA, INDUSTRIA, MOBILIARIO / THE UNIVERSE OF JEAN PROUVÉ. ARCHITECTURE, INDUSTRY AND FURNITURE

HASTA / UNTIL 13 JUN

→ CaixaForum Madrid

Retrospectiva dedicada al herrero, constructor, diseñador y arquitecto francés Jean Prouvé, autor de algunas de las piezas y los edificios más emblemáticos del diseño industrial del siglo XX. Una oportunidad única para sumergirse en su universo creativo.

This retrospective dedicated to the French blacksmith, manufacturer, designer and architect Jean Prouvé, to whom we owe some of the most emblematic pieces and buildings in industrial design of the 20th century, offers a unique opportunity to delve into his creative universe.

Paseo del Prado, 36
ESTACIÓN DEL ARTE

Lun-dom / Mon-Sun 10-20h

6€ (Gratis clientes de CaixaBank / Free admission for CaixaBank clients)
caixaforum.es

02 / ANIMACIÓN.ES: UNA HISTORIA EN UNA EXPOSICIÓN / ANIMACIÓN.ES: ITS HISTORY IN AN EXHIBITION

HASTA / UNTIL 13 ABR / APR

→ Imprenta Municipal-Artes del Libro

La muestra narra la historia del cine de animación español, uno de los más antiguos de Europa, entre el decenio de 1920 y la actualidad, y presta especial atención a los artífices, empresas, productoras y películas más destacadas.

Imprenta Municipal takes us on a journey through the history of the Spanish animation industry, one of the oldest in Europe. From the 1920s to the present day, it focuses particularly on the most outstanding creators, production companies and films.

Concepción Jerónima, 15
SOL / TIRSO DE MOLINA

Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

GRATIS / FREE
madrid.es

03 / ESPERANZA Y UTOPÍA. EL DISEÑO ENTRE 1900 Y 1939 / HOPE AND UTOPIA. DESIGN FROM 1900 TO 1939

→ Museo Nacional de Artes Decorativas

La muestra gira en torno a los principales temas que preocuparon a los diseñadores y a la sociedad de aquel periodo: la búsqueda de una nueva estética basada en el funcionalismo, el racionalismo y la objetividad.

This exhibition focuses on an issue that was of primary concern to designers and society during the period: the search for a new aesthetic based on functionalism, rationalism and objectivity.

Montalbán, 12
BANCO DE ESPAÑA / RETIRO

Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur & 2 Abr / Apr 9:30-15h & 17-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h

GRATIS / FREE
culturaydeporte.gob.es/mnartesdecorativas

MUSEOS *MUSEUMS*

ATENCIÓN. Todos los museos pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

NOTE: All museum timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com

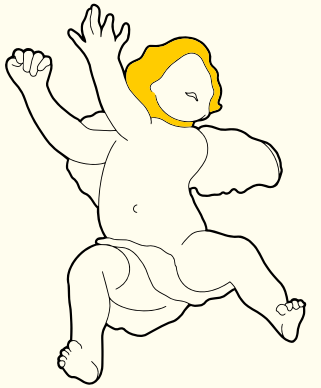
→ MUSEO NACIONAL DEL PRADO
Paseo del Prado, s/n
902 10 70 77
BANCO DE ESPAÑA / ESTACIÓN DEL ARTE / RETIRO
Lun-sáb / Mon-Sat 10-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-17h
€ **15€**
(**Gratis / Free:**
Lun-sáb / Mon-Sat 18-20h
Dom y fest / Sun & Hols 15-17h)

→ MUSEO NACIONAL CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA
Santa Isabel, 52
91 774 10 00
ESTACIÓN DEL ARTE / ATOCHA / RENFE
Lun y mier-sáb / Mon & Weds-Sat 10-20h; Dom / Sun 10-14:30h
Mar cerrado / Tues closed
€ **8-10€**
(**Gratis / Free:**
Lun, miér-sáb / Mon, Weds-Sat 19-20h; Dom / Sun 13:30-14:15h)

→ MUSEO NACIONAL THYSSEN-BORNEMISZA
Algunas salas pueden estar cerradas / Some rooms may be closed
Paseo del Prado, 8
91 791 13 70
BANCO DE ESPAÑA
Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
Lun / Mon 12-16h
€ **1-18 Abr gratis / 1-18 Apr free;**
Desde 19 Abr: consultar precios en web / From 19 Apr: check website for prices museothyssen.org

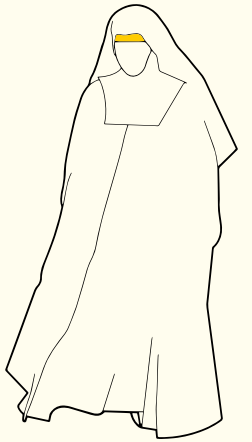
---

→ CASA MUSEO LOPE DE VEGA
Cervantes, 11
91 429 92 16
ANTÓN MARTÍN / SEVILLA
Mar-dom / Tues-Sun 10-18h
€ **Entrada gratuita / Free entry** (Imprescindible reserva / Reservation necessary casamuseolopedevega@madrid.org)

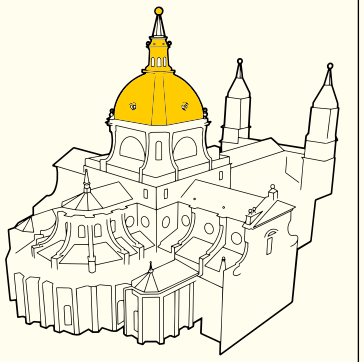


→ ERMITA DE SAN ANTONIO DE LA FLORIDA
Glta. San Antonio de la Florida, 5
91 542 07 22
PRÍNCIPE PÍO
Mar-dom / Tues-Sun 9:30-20h
€ **Entrada gratuita / Free entry**

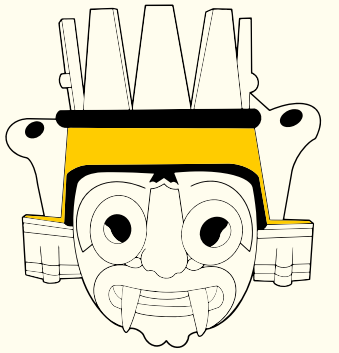
→ MONASTERIO DE LAS DESCALZAS REALES
Plaza de las Descalzas, s/n
91 454 88 00
CALLAO
Cerrado hasta nuevo aviso / Closed until further notice
(patrimonionacional.es)



→ MUSEO DE LA CATEDRAL DE LA ALMUDENA
Plaza de la Almudena, s/n
(Catedral / Cathedral)
91 559 28 74
ÓPERA
Lun-sáb / Mon-Sat 10-14:30h
€ **6€** (Imprescindible reserva / Reservation necessary reservasmuseo@catedraldelaalmudena.es)

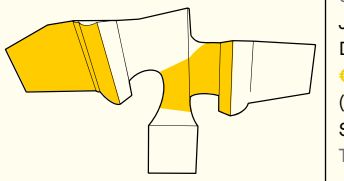


→ MUSEO DE AMÉRICA
Avda. Reyes Católicos, 6
91 549 26 41
MONCLOA
Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-19h &; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€**
(**Gratis / Free:** Jue desde 14h y Dom / Thur from 14h & Sun)



→ MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL
Serrano, 13
91 577 79 12
SERRANO
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h
Dom y fest / Sun & Hols 9:30-15h
€ **3€**
(**Gratis / Free:** Sáb desde 14h y Dom / Sat from 14h & Sun)

→ MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO
Conde Duque, 9-11
91 588 59 21
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO
Mar-vier / Tues-Fri 10-14h & 15-21h; Sáb / Sat 10-14 & 17:30-21h; Dom y fest / Sun & Hols 10:30-14:30h
€ **Entrada gratuita / Free entry**



→ MUSEO DE ESCULTURA AL AIRE LIBRE
Paseo de la Castellana, 40
91 529 82 10
RUBÉN DARÍO
Abierto todos los días / Open every day
€ **Entrada gratuita / Free entry**

→ MUSEO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL
Paseo de Recoletos, 20
91 516 89 67
COLÓN
Cerrado hasta nuevo aviso / Closed until further notice
(bne.es)

→ MUSEO CASA DE LA MONEDA
Doctor Esquerdo, 36
91 566 65 44
O'DONNELL
Mar-vier / Tues-Fri 10-20h
Sáb, dom y fest / Sat, Sun & Hols 10-14h
€ **Entrada gratuita / Free entry**

→ MUSEO DE CERA
Paseo de Recoletos, 41
91 319 93 30 / 91 078 24 49
COLÓN
Vier-dom / Fri-Sun & 1, 5, 7 & 8 Abr / Apr 11-19h
€ **18€** (Niños (4-12) / Children (4-12) 14€)

→ MUSEO CERRALBO
Ventura Rodríguez, 17
91 547 36 46
PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h
Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€**
(**Gratis / Free:**
Sáb / Sat 14-15h; Jue / Thur 17-20h & Dom / Sun)

→ MUSEO DEL FERROCARRIL
Paseo de las Delicias, 61
902 22 88 22
DELICIAS
Vier-dom y fest / Fri-Sun & Hols 10-15h
€ **3€**

→ MUSEO GEOMINERO
Ríos Rosas, 23
91 349 57 59
RÍOS ROSAS
Lun-dom y fest / Mon-Sun & Hols 9-14h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MUSEO DE HISTORIA DE MADRID
Fuencarral, 78
91 701 18 63
TRIBUNAL
Mar-dom / Tues-Sun 10-20h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

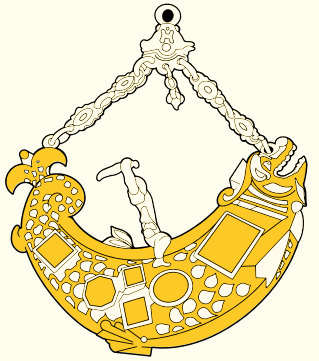
→ MUSEO ICO
Zorrilla, 3
91 420 12 42
BANCO DE ESPAÑA / SEVILLA
Mar-sáb / Tues-Sat 11-20h
Dom y fest / Sun & Hols 10-14h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MUSEO / C.A.V. LA NEOMUDÉJAR
Antonio Nebrija, s/n
91 528 33 49
MENÉNDEZ PELAYO / ATOCHA RENFE
Miér-dom / Weds-Sun 11-15h & 17-21h
€ **5-6€**
(**Gratis** / **Free**: Miér / Weds 11-13h)

→ MUSEO LÁZARO GALDIANO
Serrano, 122
91 561 60 84
RUBÉN DARÍO
Mar-dom / Tues-Sun 9:30-15h
€ **7€**
(**Gratis** / **Free**: última hora del día / last hour of every day)

→ MUSEO NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA
Alfonso XII, 68
91 530 64 18
ATOCHA RENFE
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h
Dom / Sun 10-15h
€ **3€**
(**Gratis** / **Free**: Sáb desde / Sat from 14h & Dom / Sun)

→ MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS
Montalbán, 12
91 532 64 99
BANCO DE ESPAÑA / RETIRO
Mar-miér y vier-sáb / Tues-Weds & Fri-Sat 9:30-15h; Jue / Thur 9:30-15h & 17-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€**
(**Gratis** / **Free**: Jue / Thur 17-20h; Sáb / Sat 14-15h & Dom / Sun)



→ MUSEO NACIONAL DE CIENCIAS NATURALES
José Gutiérrez Abascal, 2
91 411 13 28
GREGORIO MARAÑÓN
Mar-vier / Tues-Fri 10-17h
Sáb, dom y fest / Sat, Sun & Hols 10-20h
€ **7€**

→ MUSEO NAVAL
Paseo del Prado, 3
91 523 85 16
BANCO DE ESPAÑA
Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
€ **3€** (Aportación voluntaria / Voluntary contribution)

→ MUSEO DEL ROMANTICISMO
San Mateo, 13
91 448 01 63
TRIBUNAL
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-18:30h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€**
(**Gratis** / **Free**: Sáb / Sat 14-18:30h & Dom / Sun)

→ MUSEO DE SAN ISIDRO. LOS ORÍGENES DE MADRID
Plaza de San Andrés, 2
91 366 74 15
LA LATINA
Mar-dom y fest / Tues-Sat & Hols 10-20h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MUSEO SOROLLA
Pº General Martínez Campos, 37
91 310 15 84
IGLESIA / GREGORIO MARAÑÓN
Mar-sáb / Tues-Sat 9:30-20h; Dom y fest / Sun & Hols 10-15h
€ **3€**
(**Gratis** / **Free**: Sáb / Sat 14-20h Dom / Sun)

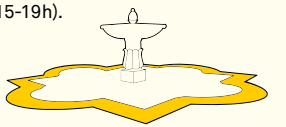
→ MUSEO TAURINO
Alcalá, 237
91 276 12 87
VENTAS
Lun-dom / Mon-Sun 10-15h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MUSEO TIFLOLÓGICO
La Coruña, 18
91 589 42 19
ESTRECHO
Mar-vier / Tues-Fri 10-15h & 16-19h; Sáb / Sat 10-14h
€ **Entrada gratuita** / **Free entry**

→ MUSEO DEL TRAJE
Avda. de Juan Herrera, 2
91 550 47 00
CIUDAD UNIVERSITARIA
Cerrado por obras / Closed for renovations

→ PALACIO DE LIRIA
Princesa, 20
91 955 18 08
PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
Lun-miér / Mon-Weds 10:15-12:45h; Jue-vier / Thur-Fri 10:15-12:45h & 16:15-18:15h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols 9:45-12:45h & 15:45-18:15h
€ **13-15€** (**Gratis** / **Free**: Lun no festivos / Mon that are not holidays 9:15 & 9:45h)

→ PALACIO REAL DE EL PARDO
Manuel Alonso, s/n. El Pardo
91 376 15 00
Mar-dom / Tues-Sun 10-19h
€ **4,50€** (**Gratis** / **Free**: Miér y dom para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Weds & Sun for EU & South American citizens: 15-19h).



→ PALACIO REAL DE MADRID
Bailén, s/n
91 454 88 00
ÓPERA
Lun-sáb / Mon-Sat 10-19h; Dom / Sun 10-16h
€ **6€**
(**Gratis** / **Free**: Lun-jue para ciudadanos de la UE & Iberoamérica / Mon-Thur for EU & South American citizens: 17-19h)

→ REAL ACADEMIA DE BELLAS ARTES DE SAN FERNANDO
Alcalá, 13
91 524 08 64
SOL / SEVILLA
Mar-dom / Tues-Sun 10-14h
€ **8€**
(**Gratis** / **Free**: Miér no festivos / Weds that are not holidays)

→ REAL FÁBRICA DE TAPICES
Fuenterrabía, 2
91 434 05 50
MENÉNDEZ PELAYO
Lun-vier / Mon-Fri 10, 11, 12 & 13h (Imprescindible reserva / Reservation necessary visitasmuseo@realfabricadetapices.com)
€ **5€**

→ REAL OBSERVATORIO DE MADRID
Alfonso XII, 3
91 597 95 64
ATOCHA RENFE
Vier-Fri 16:30h; Sáb / Sat 12 & 16:30h; Dom / Sun 12h
€ **5€**

→ REAL MONASTERIO DE LA ENCARNACIÓN
Plaza de la Encarnación, 1
91 454 88 00
ÓPERA
Cerrado hasta nuevo aviso / Closed until further notice (patrimonionacional.es)

→ TEMPLO DE DEBOD
Ferraz, 1
91 366 74 15
PLAZA DE ESPAÑA / VENTURA RODRÍGUEZ
Consultar en web / Visit the website esmadrid.com
€ **Entrada gratuita** / Free entry

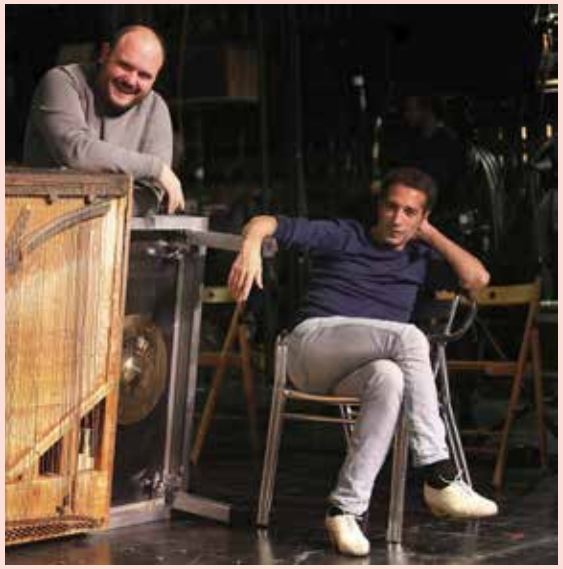
MU SE OS

MU SE UMS

ESCENARIOS *ON STAGE*

Es importante que confirmes en la web de los teatros los horarios de los espectáculos. Están sujetos a posibles cambios. Las fechas y precios pueden también variar. Tienes toda la programación actualizada en esmadrid.com

Please visit theatres' websites to confirm dates, times and prices since these may change at short notice due to the ongoing pandemic. You'll find the full listing of Madrid's theatre offerings at esmadrid.com



MELLIZO DOBLE

29 ABR / APR-1 MAY

→ Centro de Cultura Contemporánea Condeduque

En *Mellizo doble* los dos huracanados artistas que son Israel Galván y El Niño de Elche se embarcan en un viaje con billete de regreso hacia los orígenes del baile y el cante flamencos. Pero nunca como un fin en sí mismo sino como un impulso, usándolos como el único resorte posible que les traerá de nuevo, pero por otra ruta, hacia su hábitat natural ubicado en la ruptura y la reinvención.

In *Mellizo doble* the two hurricane-force artists that are Israel Galván and El Niño de Elche embark on a round-trip to discover the origins of flamenco dance and song. Much more than an end in itself, this performance uses tradition as an impulse to take the duo towards their natural habitat within deconstruction and reinvention, this time by means of a different route.

Conde Duque, 11
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

20h

15€
condeduquemadrid.es

IRA

HASTA / UNTIL 18 ABR / APR

→ Teatro Español. Sala Principal

En plena noche, Dolores hace una llamada a su hijo Salvador para que vaya a hacerle una visita; tiene algo urgente que contarle. Salvador, que va a ser ascendido al día siguiente, no está para grandes distracciones. Sin embargo, lo que su madre pasa a relatarle va a dar un brusco giro a sus vidas. No podrán escapar de su trágico pero grotesco destino. ¿Era su padre su verdadero padre? Pero lo que más atormenta a Salvador es: ¿terminará su madre encerrada en un psiquiátrico o, directamente, en una cárcel? Con un suspense salpicado de cierto humor negro, *Ira* trata de la desesperación y la ambición. Es una huida hacia delante, una casa ya perdida en la que sus protagonistas luchan para no perderse más. Un "Mañana, y mañana, y mañana" que diría Macbeth. Con Gloria Muñoz y Julián Ortega, autor de la obra.

In the middle of the night, Salvador receives a phone call from his mother. Dolores wants him to go over right away, there's something she needs to tell him. Salvador is getting promoted the next day and the last thing he needs are distractions, however what his mother is about to tell him turns both of their lives upside down. They will not be able to escape their tragic yet somewhat grotesque fate. Was Salvador's father his real father? And, what worries him most, will his mother end up locked away in a psychiatric hospital? Or will she go directly to prison? A thriller with a dash of black humour, *Ira* deals with desperation and ambition. A headlong dash, a house that was lost long ago and protagonists that struggle to keep a grip on themselves. As Macbeth would say, a "Tomorrow, and tomorrow, and tomorrow." Starring Gloria Muñoz and Julián Ortega, the scriptwriter.

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 19h

6-22€
teatroespanol.es

01 / ANTÍGONA

HASTA / UNTIL 18 ABR / APR

→ Naves del Español en Matadero. Sala Max Aub-Nave 10

Conversar en torno a la democracia, problematizarla, es desde hace algunos siglos un tema de vigencia garantizada. La transición que las fuerzas políticas de oposición tienen que atravesar una vez que consiguen el objetivo de ocupar el poder, la desinformación como estrategia, la popularidad como disfraz para discursos de odio, son algunos de los temas que con *Antígona* pueden abordarse en aras de dialogar elocuentemente con la sociedad española que potencialmente asistirá a la representación. David Gaitán escribe y dirige esta obra, con Irene Arcos y Fernando Cayo como protagonistas.

Discussing democracy, and identifying its problems, has been a topic of guaranteed relevance for centuries. The transition that the political forces of the opposition have to make once they succeed in getting into power, disinformation as a strategy, and hate speech disguised as mass appeal; these are just some of the themes that *Antígona* attempts to address, with a view to engage in an eloquent dialogue with the members of the Spanish community that will potentially attend the performance. Irene Arcos and Fernando Cayo play the lead roles in this piece written and directed by David Gaitán.

Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 19:30h

20€
teatroespanol.es

---

02 / PETER GRIMES

13 ABR / APR-11 MAY

→ Teatro Real

Si ha habido un antes y un después en la ópera británica, este ha sido el estreno en junio de 1945 de *Peter Grimes* en los Sadler's Wells londinenses. Recibida como la ópera inglesa más importante desde los tiempos de Henry Purcell, el éxito de la obra resultó decisivo en la consolidación del nombre de Benjamin Britten como compositor. Nueva producción del Teatro Real.

If there ever was a before and after in British opera, that was undoubtedly the première of *Peter Grimes* in June 1945, at the Sadler's Wells Theatre in London. Hailed as the most important English opera since the days of Henry Purcell, the success of the show was a decisive factor in establishing Benjamin Britten's name as a composer. A new production by the Teatro Real.

Plaza de Isabel II, s/n
ÓPERA

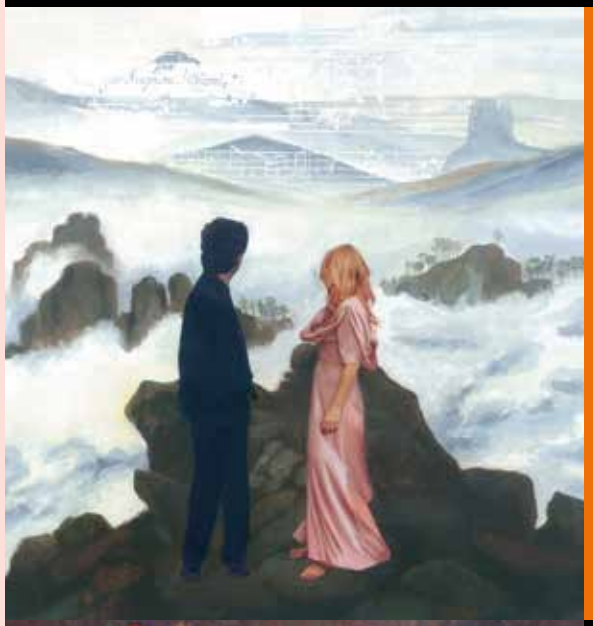
Lun-vier / Mon-Fri 19:30h;
Dom / Sun 18h

15-413€
teatroreal.es

TEMPORADA 20 - 21

Programación sujeta a cambios

FERNÁN GÓMEZ
CENTRO CULTURAL DE LA VILLA



SALA JARDIEL PONCELA

24 MAR - 11 ABR

MÚSICA Y MAL

TEXTO
LOLA BLASCO
DIRECCIÓN
LOLA BLASCO Y PEPA GAMBOA
REPARTO
LOLA BLASCO Y ALEXIS DELGADO BÚRDALO (PIANO)

SALA GUIRAU

7 - 18 ABR

MÚSICA ANTIGUA MADRID

7 DE ABRIL ARS LONGA DE LA HABANA · 8 DE ABRIL ACADÈMIA 1750 · 9 DE ABRIL FORMA ANTIQVA · 10 DE ABRIL JORGE PARDO, KAREN LUGO & HIPPOCAMPUS · 11 DE ABRIL TRIFOLIUM & VILARINYO DANCE COMPANY · 15 DE ABRIL WINDU · 16 DE ABRIL PEPE VIYUELA & CAPILLA JERÓNIMO DE CARRIÓN · 17 DE ABRIL ENRIKE SOLINÍS & EUSKAL BARROKENSEMBLE · 18 DE ABRIL LINA TUR BONET & MUSICA ALCHEMICA

teatrofernangomez.com

MADRID

01

02

03

01 / GRACES

7-11 ABR / APR

→ Teatros del Canal

Cuatro bailarines se mueven por un escenario vacío, su vestuario no corresponde a ningún contexto específico... *Graces*, de Silvia Gribaudi, está inspirada en la escultura neoclásica *Las tres Gracias*, que Antonio Canova creó entre 1812 y 1817 como referente universal de belleza, proporciones y medidas.

Four dancers take to an empty stage wearing costumes that hint to no specific context... *Graces* by Silvia Gribaudi takes inspiration from the neoclassical sculpture, *The Three Graces*, which Antonio Canova created between 1812 and 1817 as the universal benchmark of beauty, proportion and measure.

Cea Bermúdez, 1
CANAL

Miér-sáb / Weds-Sat
18:30h; Dom / Sun 18h

20€
teatroscanal.com

02 / PUERTAS ABIERTAS

1 ABR / APR-2 MAY

→ Teatro Español.
Sala Margarita Xirgu

Puertas abiertas habla de uno de los grandes conflictos del mundo actual, el terrorismo islamista. Esta obra pone en cuestión esos tópicos y prejuicios en un diálogo entre dos personas, miembros de las dos comunidades enfrentadas. Con Cayetana Guillén Cuervo y Ayoub El Hilali.

Puertas abiertas deals with one of today's greatest conflicts: Islamic terrorism. In a conversation between two individuals who are members of the two opposing communities, this play calls these stereotypes and prejudices into question. Starring Cayetana Guillén Cuervo and Ayoub El Hilali.

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 19:30h

18€
teatroespanol.es

03 / BAKÉKÉ

30 ABR / APR

→ Teatro Circo Price

Un personaje obsesionado con las figuras geométricas ve en un cubo una posibilidad para investigar sobre las líneas y las formas. Una idea de Fabrizio Rosselli.

Fixated by geometrical shapes, the protagonist of this production sees a cube as a possibility to study lines and forms. An idea by Fabrizio Rosselli.

Ronda de Atocha, 35
EMBAJADORES / LAVAPIÉS / ESTACIÓN DEL ARTE

20h

14€
teatrocircoprice.es

01

02

03

01 / EL PRÍNCIPE CONSTANTE

HASTA / UNTIL 11 ABR / APR

→ Teatro de la Comedia

La libertad de cada persona, defendida hasta sus últimas consecuencias lleva a Calderón de la Barca a visitar zonas del comportamiento humano no visibles hasta ese momento, conjugando esa defensa con una fascinante exaltación de infinitos aspectos del amor humano y su proyección hacia lo trascendente. Con Lluís Homar.

The ultimate defence of personal freedom leads Calderón de la Barca to visit areas of human behaviour that had until then been invisible, combining it with a fascinating exaltation of infinite aspects of human love and its projection to the transcendental plane. Starring Lluís Homar.

Príncipe, 14
SEVILLA

Mar-dom / Tues-Sun 19h

6-25€
entradasinaem.es

02 / LA FUNCIÓN QUE SALE MAL

DESDE / FROM 8 ABR / APR

→ Teatro Calderón

Esta divertida comedia nos presenta a un grupo de teatro amateur en el estreno de una obra de misterio en la que, como el propio título sugiere, todo lo que puede salir mal, ¡sale mal!

This funny comedy introduces us to an amateur theatre group at the premiere of a murder mystery where, as the play's name ("The play that goes wrong") suggests, everything goes awry.

Atocha, 18
TIRSO DE MOLINA / ANTÓN MARTÍN

Jue-vier / Thur-Fri 20h;
Sáb / Sat 17 & 20h;
Dom / Sun 18h

DESDE / FROM 13,19€
entradas.com

03 / LOS PAPELES DE SÍSIFO

9 ABR / APR-2 MAY

→ Teatro María Guerrero

Tal y como afirma uno de los personajes de la obra, un periódico "es como *Guerra y paz* en pequeñito". Es labor del periodista indagar y preguntar, pero ¿qué sucedería si cambiasen las tornas y el interrogado fuese el periodista?

In the words of one of this play's characters, a newspaper "is a condensed version of *War and Peace*". It is the job of a journalist to inquire and ask questions, but what happens if the tables are turned and it is the journalist themself who is interrogated?

Tamayo y Baus, 4
COLÓN / BANCO DE ESPAÑA

Mar-dom / Tues-Sun 19h

3-25€
entradasinaem.es

01

01 / LAS DOS EN PUNTO

22 ABR / APR-23 MAY

→ Naves del Español en Matadero. Sala Fernando Arrabal A-Nave 11

Un ejercicio de justicia poética que se suma a otros muchos que han ido dando luz sobre la vida de las conocidas Marías de Santiago de Compostela. Con Carmen Barrantes y Mona Martínez, dirigidas por Natalia Menéndez.

This is an exercise in poetic justice that earns its place alongside many others which have, little by little, shed light on the lives of the two Marías of Santiago de Compostela. Starring Carmen Barrantes and Mona Martínez, directed by Natalia Menéndez.

Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI

Mar-dom / Tues-Sun 19h

20€
teatroespanol.es

02

02 / ENEIDA (PLAYLIST PARA UN CONTINENTE A LA DERIVA)

8-17 ABR / APR

→ Teatro Circo Price

Por primera vez, LaJoven y el Teatro Circo Price colaboran en una creación para abordar uno de los grandes clásicos de la literatura occidental: *La Eneida,* en versión del dramaturgo Paco Gámez y con artistas de teatro y circo. Sus doce cantos son aquí una *playlist* con doce temazos.

LaJoven and the Teatro Circo Price join forces for the first time in a performance based on one of the greatest works of Western literature: *The Aeneid*. Adapted by the playwright Paco Gámez and starring a selection of theatre and circus artists, the twelve books of this classic poem come together in a playlist of twelve great hits.

Ronda de Atocha, 35
EMBAJADORES / LAVAPIÉS / ESTACIÓN DEL ARTE

Jue-sáb / Thur-Sat 20h

16€
teatrocircoprice.es

03

03 / BENAMOR

14-25 ABR / APR

→ Teatro de la Zarzuela

Opereta en tres actos con música de Pablo Luna y libreto de Antonio Paso y Ricardo González del Toro estrenada en el Teatro de la Zarzuela en 1923. Una versión de Enrique Viana.

An operetta in three acts with music by Pablo Luna and libretto by Antonio Paso and Ricardo González del Toro first performed at the Teatro de la Zarzuela in 1923. Adapted by Enrique Viana.

Jovellanos, 4
SEVILLA / BANCO DE ESPAÑA

Miér-sáb / Weds-Sat 20h;
Dom / Sun 18h

5-50€
entradasinaem.es

01

02

03

01 / RITA

HASTA / UNTIL 2 MAY

→ Teatro Infanta Isabel

Julia y Toni son hermanos. Ella es incapaz de tomar decisiones y él, en cambio, parece que lo tiene todo muy claro. Pero cuando a Toni el veterinario le aconseja practicar la eutanasia a su perra Rita, su seguridad personal se desvanece. Con Carlos Hipólito y Mapi Sagaseta.

Julia and Toni are brother and sister. She never seems to be able to make her mind up, while he seems to have it all figured out. But when Toni's vet tells him it would be kinder to put his dog Rita to sleep, all his self-assurance evaporates. Starring Carlos Hipólito and Mapi Sagaseta.

Barquillo, 24
BANCO DE ESPAÑA / CHUECA

Jue-vier / Thur-Fri 19h;
Sáb-dom / Sat-Sun 18h

DESDE / FROM 20€
teatroinfantaisabel.es

02 / ESCAPE ROOM

→ Teatro Fígaro

Una comedia de Joel Joan y Héctor Claramunt, con Antonio Molero, Leo Rivera, Kira Miró y Marina San José. Salir de Escape Room no será nada fácil. El juego se convertirá en un infierno que pondrá a prueba la amistad hasta límites insospechados.

A comedy by Joel Joan and Héctor Claramunt starring Antonio Molero, Leo Rivera, Kira Miró and Marina San José. It won't be easy to get out of the Escape Room. The game turns into a nightmare that will test the boundaries of friendship, pushing them to unexpected limits.

Doctor Cortezo, 5
TIRSO DE MOLINA

Vier / Fri & 1 Abr / Apr 20h; Sáb / Sat 18 & 20h;
Dom / Sun 19h

DESDE / FROM 18€
entradas.com

03/ ÁVOL

28 ABR / APR

→ Teatro Circo Price

Ávol reivindica la figura del artista y lo hace a través de cuatro personajes que se encuentran, de golpe, con la necesidad de reinventarse. Una propuesta del Circ Bover que se pregunta, desde el circo contemporáneo, qué papel juega la cultura en nuestras vidas.

Ávol reclaims the figure of the artist through the story of four characters who meet, unexpectedly, whilst seeking to reinvent themselves. From the standpoint of contemporary circus, this performance by the Circ Bover asks us what role culture plays in our lives.

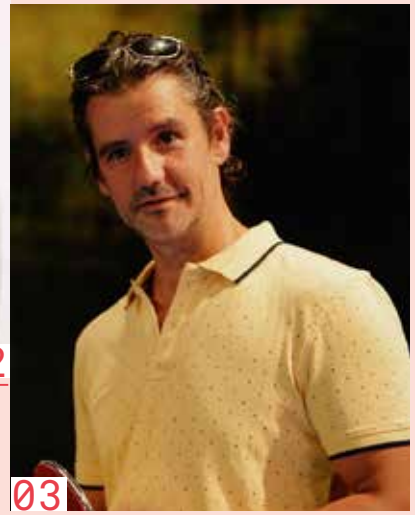
Ronda de Atocha, 35
EMBAJADORES / LAVAPIÉS / ESTACIÓN DEL ARTE

20h

14€
teatrocircoprice.es

01

02



03

01 / CLANDESTINO CABARET

→ Gran Teatro Bankia Príncipe Pío

Madamme Petrushka, una antigua vedette ya olvidada que regenta un cabaret clandestino, nos presenta orgullosa a sus artistas en lo que podría ser la última representación de su carrera. Pero de pronto, en una sociedad llena de normas donde cualquier forma de representación artística está prohibida, el espectáculo es interrumpido por un peculiar hombre de ley.

Madamme Petrushka, a largely forgotten former vedette who runs a clandestine cabaret venue, proudly introduces us to her artists in what could be the last show of her career. However, in this society governed by strict rules that prohibit any form of artistic performance, the show is suddenly interrupted by a strange man of the law.

Cuesta de San Vicente, 44
PRÍNCIPE PÍO

Sáb / Sat 20:30h

DESDE / FROM 15€
laestacion.com

02 / LA CASA DE LOS ESPÍRITUS
24 ABR / APR-18 MAY

→ Teatro Español. Sala Principal

Isabel Allende escribió *La casa de los espíritus* en 1982. En ella la autora narra la historia de la familia Trueba a lo largo de cuatro generaciones, un periodo que abarca casi un siglo, en un país que atraviesa enormes cambios sociopolíticos que culminan en una dictadura devastadora. Es una saga de mujeres cuyos nombres tienen algo en común: la luz.

Isabel Allende wrote *The House of the Spirits* in 1982. Over a period spanning almost a century, her novel tells the story of four generations of the Trueba family in a country undergoing significant socio-political changes that result in a devastating dictatorship. This is a saga of the lives of women whose names all bear some relation to light.

Príncipe, 25
SEVILLA / SOL

Mar-dom / Tues-Sun 19h

6-22€
teatroespanol.es

03 / LA CUENTA

→ Pequeño Teatro Gran Vía

Una divertida comedia sobre las angustias de los hombres que alcanzan la barrera de los 40 años. Una obra de Clément Michel, dirigida por Gabriel Olivares y protagonizada por Antonio Hortelano, César Camino y Raúl Peña.

A wildly funny comedy about anxieties men suffer when they turn forty. It is written by Clément Michel, directed by Gabriel Olivares, and stars Antonio Hortelano, César Camino and Raúl Peña.

Gran Vía, 66
PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO

Miér-jue / Weds-Thur 20h; Vier / Fri 21h; Sáb / Sat 20:30h; Dom / Sun 17h

DESDE / FROM 14,50€
entradas.gruposmedia.com

01

02

03

01 / EL ABRAZO
HASTA / UNTIL 2 MAY

→ Teatro Bellas Artes

Una mujer, Rosa, y un hombre, Juan, de avanzada edad, antiguos amantes, se reencuentran y abrazan después de casi una vida en la que su deseo de tener un hijo ha seguido palpitando. Una comedia dramática en la que se mezclan realismo y fantasía, arrastrados por una imparable corriente de humor. Con María Galiana, Juan Mesaguer y Jean Cruz.

In their youth Rosa and Juan were lovers. Now, much older than they once were, they meet again and hug after almost an entire lifetime in which their desire to have children has never faltered. This comedy-drama that intertwines fantasy and reality will sweep the audience away with its flurry of humour. Starring María Galiana, Juan Mesaguer and Jean Cruz.

Marqués de Casa Riera, 2
SEVILLA

Miér-vier / Weds-Fri 20h; Sáb / Sat 18 & 20:30h; Dom y fest / Sun & Hols 19h

DESDE / FROM 21,50€
teatrobellasartes.es

02 / EL ÉXITO DE LA TEMPORADA
DESDE / FROM 1 ABR / APR

→ Teatro La Latina

Seis amigos que triunfan como cómicos, deciden unirse para sacar adelante *Romeo y Julieta* y así poder reivindicarse como intérpretes más allá de los lugares comunes donde parece que los encasillan. Con Sílvia Abril.

Six friends with successful careers as comedians decide to put on a performance of *Romeo and Juliet* to reassert their status as actors, going beyond the typical boundaries and labels they are seemingly given. With Sílvia Abril.

Plaza de la Cebada, 2
LA LATINA

Miér-vier / Weds-Fri 20h; Sáb / Sat 18 & 20:30h; Dom / Sun 19h

DESDE / FROM 17€
teatrolalatina.es

03/ FAEMINO Y CANSADO
19-21 ABR / APR

→ Teatro EDP Gran Vía

17 veces es el título del nuevo espectáculo del dúo Faemino y Cansado, sin duda el más rupturista de toda su trayectoria. Abandonan la sensatez que hasta ahora los ha acompañado en su carrera y se lanzan sin paracaídas.

Without a doubt the duo's most groundbreaking performance to date, *17 veces* is the latest comedy act by Faemino and Cansado. Saying goodbye to whatever sanity they still had, the pair take a leap of faith with no safety net in sight.

Gran Vía, 66
PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO

20h

DESDE / FROM 18€
entradas.gruposmedia.com

01 / UN ESPECTADOR ACCIDENTAL O LAS OCHO DE LA TARDE

2-11 ABR / APR

→ Teatro Lagrada

El desconfinamiento trajo consigo el abandono del único evento social físico que la población podía disfrutar en compañía de personas no convivientes. Aquella cita de las ocho de la tarde para aplaudir en apoyo al personal que estaba en primera línea de la pandemia y que se convirtió en un símbolo de cohesión social en tiempos de Coronavirus.

The easing of the lockdown brought with it an end to the only physical social event that people could enjoy in the company of those they didn't live with: the standing date every night at 8 o'clock to applaud in support of the workers on the front lines of the pandemic, which became a symbol of social cohesion in the era of the coronavirus.

Ercilla, 20
EMBAJADORES

Vier-sáb / Fri-Sat 20h;
Dom / Sun 19h

teatrolagrada.com

02 / BERNARDA Y PONCIA (SILENCIO, NADIE DIGA NADA)

→ La Encina Teatro

La acción de la obra, dirigida por Manuel Galiana, se encuadra ocho años después de la muerte de Adela, hija menor de Bernarda Alba. La historia transcurre durante doce horas de un día de verano donde diálogo a diálogo de nuestros personajes se van desvelando los secretos de la familia.

The action of the play, directed by Manuel Galiana, takes place eight years after the death of Adela, the youngest daughter of Bernarda Alba. The story unfolds over twelve hours on a summer's day during which the characters reveal the family's secrets.

Ercilla, 15
EMBAJADORES

Jue / Thur 19:30h

12€
laencinateatro.com

03 / LA EXCEPCIÓN Y LA REGLA

1-11 ABR / APR

→ Teatro del Barrio

Alba Flores encabeza el reparto de esta obra de Bertolt Brecht que nos acerca la expedición que emprende una comerciante extranjera, junto a una guía y a una porteadora locales, para cruzar el desierto de Mongolia con el objetivo de encontrar unos pozos petrolíferos.

Alba Flores leads the cast of this Spanish adaptation of Bertolt Brecht's play *The Exception and the Rule*, which tells the story of a foreign female merchant's expedition to cross the Mongolian desert accompanied by two local women, a guide and a porter, in search of oil wells.

Zurita, 20
LAVAPIÉS

Jue-vier / Thur-Fri 19:30h;
Sáb-dom / Sat-Sun 20h

19-21€
teatrodelbarrio.com

NAVES ESPAÑOL
En Matadero

Abril T+ 20 21

Antígona

Texto y Dirección **David Gaitán**
25 marzo ~ 18 abril
..
Naves del Español
Sala Max Aub

Las dos en punto

De **Esther F. Carrodeguas**
Dirección **Natalia Menéndez**
22 abril ~ 23 mayo
..
Naves del Español
Sala Fernando Arrabal A

Lear

Basada en *Rey Lear* de **W. Shakespeare**
Dirección **Jaime Lorca** y **Tita Lacobelli**
Adaptación **Christian Ortega**
28 abril ~ 2 mayo
..
Naves del Español
Sala Max Aub

MUSICALES / MUSICALS

01

01 / MÚSICA Y MAL

HASTA / UNTIL 11 ABR / APR

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Música y mal es un concierto dramatizado en el que textos de Lola Blasco adentran al espectador en la relación existente entre la música y el mal a lo largo de la historia. Al piano, Alexis Delgado interpreta piezas de Bach, Schubert, Debussy o Richard Strauss.

Música y mal is the coming together of live music performance and theatre. Narrated by Lola Blasco, this production takes the audience on a journey through history to explore the relationship between music and evil. On the piano, Alexis Delgado performs pieces by Bach, Schubert, Debussy and Richard Strauss.

Plaza de Colón, 4
COLÓN

Mar-dom / Tues-Sun 19:30h

15-18€
teatrofernangomez.es

02

02 / LA LLAMADA

→ Teatro Lara

Una comedia musical sobre el paso de la adolescencia a la madurez, sobre la amistad, el despertar, el derecho a cambiar y cómo seguir tu camino siendo tú mismo.

A musical comedy about coming of age, friendship, awakening, the right to change and how to forge your own path while remaining true to yourself. Above all, however, it's a celebration of first love and the search for an identity.

Corredera Baja de San Pablo, 15
TRIBUNAL / CALLAO

1 & 10 Abr / Apr 19:30h;
17 & 24 Abr / Apr 21:30h

DESDE / FROM 18€
entradas.teatrolara.com

03

03 / CALLAS EN CONCIERTO

→ Gran Teatro Bankia Príncipe Pío

Un espectáculo impactante que ha triunfado en el Teatro Pleyel de París, en el que como por arte de magia María Callas vuelve a escena radiante, con su inolvidable voz, gracias a la técnica del holograma.

This powerful show was a big hit at Salle Pleyel in Paris. As if by magic, a radiant Maria Callas –and her unforgettable voice– returns to the stage thanks to holographic technology.

Cuesta de San Vicente, 44
PRÍNCIPE PÍO

Dom / Sun 13h

DESDE / FROM 18€
laestacion.com

01

01 / YO SOY EL QUE SOY

DESDE / FROM 8 ABR / APR

→ Teatro Infanta Isabel

Drama musical que narra en primera persona el duro e increíble viaje de un chico que nunca quiso renunciar a su esencia y encontró su salvación en la música. Narrado en primera persona por la actriz y cantante Verónica Ronda, con Gaby Goldman al piano y Aaron Lee al violín.

Combining music and drama, this production tells the difficult yet incredible journey of a young boy who refused to deny his true self and found salvation in music. Narrated in first person by the actress and singer Verónica Ronda, with Gaby Goldman on the piano and Aaron Lee on the violin.

Barquillo, 24
BANCO DE ESPAÑA / CHUECA

Jue-vier / Thur-Fri 21h;
Sáb-dom / Sat-Sun 20h

DESDE / FROM 18€
entradas.com

02

02 / ORO Y PLATA DE RAMÓN (CABARET BARROCO)

22-24 ABR / APR

→ Teatros del Canal

¿Hay Siglo de Oro y Edad de Plata sin música, danza, bohemia, humorismo y sensualidad? *Oro y Plata de Ramón* es un juguete musical hecho del romancero y la verbena, pasando por el music hall, en el que quince siglos de canciones y baile pasan por el despacho del último juglar, genio de la vanguardia madrileña: Ramón Gómez de la Serna.

Would the Golden and Silver Ages exist without music, dance, bohemianism, humour, and sensuality? *Oro y Plata de Ramón* is a production for pure musical amusement based on *romanceros* (ballads) and *verbenas* (street parties), and not forgetting music hall entertainment, in which fifteen centuries of song and dance are combined at the hand of the last minstrel and genius on Madrid's avant-garde scene, Ramón Gómez de la Serna.

Cea Bermúdez, 1
CANAL

20h

9-20€
teatroscanal.com

03

03 / AN EVENING WITH WHITNEY

→ Gran Teatro Bankia Príncipe Pío

Presentación mundial del espectáculo internacional que revive a Whitney Houston en holograma gracias a la última tecnología desarrollada por Base Hologram. Fátima Robinson, directora de arte, y Keith Harris, director musical ganador de un premio Grammy, son dos de los nombres propios que han llevado a escena este increíble show.

This is the worldwide premiere of an international show that brings Whitney Houston back to life as a hologram, thanks to Base Hologram's cutting-edge technology. Art director Fátima Robinson and Grammy Award-winning music director Keith Harris are two of the big names who have brought this incredible show.

Cuesta de San Vicente, 44
PRÍNCIPE PÍO

Sáb / Sat 18h

DESDE / FROM 18€
laestacion.com

EVENTOS Y FERIAS *FAIRS AND EVENTS*

Para comprobar todo lo relativo al aforo, normas de acceso y venta de entradas amplía la información en esmadrid.com y en las webs de referencia de cada evento.

For information on maximum capacity, entry regulations and ticket sales, visit esmadrid.com and the relevant website for each event.

MERCEDES-BENZ FASHION WEEK MADRID

8-11 ABR / APR

→ Recinto Ferial de Ifema

Mercedes-Benz Fashion Week Madrid es la gran pasarela de la moda española y su mejor plataforma de promoción en el mundo. La edición de este año será híbrida: con desfiles presenciales y otros que podrán verse a través de su plataforma digital. En ellos tendrá lugar la presentación de colecciones de los mejores diseñadores del momento, tanto consagrados en su programa general, como jóvenes talentos en la pasarela SAMSUNG EGO.

Mercedes-Benz Fashion Week Madrid is Spain's most important fashion show and the best platform for promoting Spanish fashion to the world. This year's edition will be hybrid, which means that there will be both in-person shows and others that can be enjoyed through its digital platform. These shows will present collections from today's leading designers: the already well established will take part in the general programme while talented, up-and-coming young designers will grace the SAMSUNG EGO catwalk.

FERIA DE MADRID

ifema.es

ESTAMPA

8-11 ABR / APR

→ Recinto Ferial de Ifema

FERIA DE MADRID

Jue / Thur 11-21h; Vier-sáb / Fri-Sat 12-21h; Dom / Sun 12-20h

15-25€
ifema.es

Esta gran feria de arte contemporáneo sigue fiel, un año más, a su misión de creación, fomento y divulgación del mercado del arte en nuestro país, dando prioridad al coleccionismo y al galerismo español y portugués, para difundirlo y promocionarlo fuera de nuestras fronteras mediante sus programas de invitados internacionales. Esta será una edición, la número 28, especial, que reunirá a más de 80 expositores. Habrá, además, recorridos de coleccionistas y visitas preparadas por parte de asesores de arte y un complemento *on line* paralelo en formato de *viewing rooms*. En este 2021 la artista invitada será la valenciana Victoria Civera, que ha realizado para la ocasión una escultura de gran formato titulada *Aviador Sibila*.

For another year running, this fantastic contemporary art festival stays true to its mission to create, advocate and raise awareness of the art industry in our country. Placing special emphasis on Spanish and Portuguese collections and galleries, it aims to promote this sector beyond our borders by means of international guest programmes. This special 28th edition brings together over 80 exhibitors, offering tours by collectors and visits organised by art advisors. What's more, there will also be events available online during the festival in the form of viewing rooms. This 2021 edition the guest artist is Victoria Civera from Valencia, who has crafted for the occasion a large-scale sculpture entitled *Aviador Sibila*.

MÚSICA *MUSIC*

Recuerda que algunos conciertos pueden sufrir restricciones de aforo o incluso ser cancelados dada la situación actual. Antes de reservar tu entrada comprueba los horarios en sus respectivas páginas web. Tienes toda la agenda actualizada en esmadrid.com

Remember that some concerts may be subject to capacity limits or even be cancelled due to the current situation. Before buying your ticket, we recommend you visit the venue's website to confirm times and dates. You'll find an up-to-date calendar of events at esmadrid.com

01 02 03

01. Vilarinyo Dance Company. / 02. Capilla Jerónimo de Carrión. / 03. Ars Longa de La Habana.

HIDROGENESSE

9 ABR / APR

→ Centro de Cultura Contemporánea Condeduque

Dúo de pop electrónico formado por Carlos Ballesteros y Genís Segarra en el año 1996, con la idea de crear un grupo conceptual en el que cualquier estilo musical puede servir para compartir sus ideas. Sus espectáculos combinan la energía de un concierto de pop con el humor y el descaro del cabaret.

Behind this electronic pop duo are Carlos Ballesteros and Genís Segarra, who formed the conceptual group in 1996 with the aim of sharing ideas through an array of music genres. Expect the energy of a pop concert with a hint of humour and audacity often found in cabaret.

Conde Duque, 11
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

20:30h

15€
condeduquemadrid.es

MÚSICA ANTIGUA MADRID / MADRID'S EARLY MUSIC FESTIVAL

7-18 ABR / APR

→ Fernán Gómez. Centro Cultural de la Villa

Plaza de Colón, 4
COLÓN

Mar-dom y fest / Tues-Sun & Hols 20h

16-20€
teatrofernangomez.es

La música nunca envejece. Bajo esta premisa el Fernán Gómez acoge la segunda edición de este festival, cuya inauguración corre a cargo de **Ars Longa de La Habana** (día 7), con *Gulumbá Gulumbé, Resonancia de África en el Nuevo Mundo*. Después podremos ver a **Acadèmia 1750** (día 8), especialistas en obras hispánicas de finales del siglo XVIII, **Forma Antiqva** (día 9), referente de la música barroca, **Jorge Pardo, Karen Lugo & Hippocampus** (día 10), que abordarán de manera insospechada la música de Bach, **Trifolium & Vilarinyo Dance Company** (día 11), que unen música de la época de Carlos IV con danza actual, el conjunto de flautas **Windu** (día 15), **Pepe Viyuela & Capilla Jerónimo de Carrión** (día 16), con *La gracia de la palabra*, **Enrike Solinis & Euskal Barrokensemble** (día 17), con sus *Colores del Sur*, danzas barrocas para guitarras, y **Lina Tur Bonet & MUSIca ALcheMIca** (día 18), que rendirán homenaje a la belleza de la música.

Music doesn't age, and it's under this premise that the Fernán Gómez plays host to the second edition of this festival, which will be kicked off by **Ars Longa from Havana**, Cuba (7th), with *Gulumbá Gulumbé, Sounds of Africa in the New World*. Also performing are **Acadèmia 1750** (8th), specialists in late 18th century Hispanic pieces, **Forma Antiqva** (9th), an acclaimed Baroque music ensemble, **Jorge Pardo, Karen Lugo & Hippocampus** (10th), performing pieces by Bach in unimaginable ways, **Trifolium & Vilarinyo Dance Company** (11th), who combine music from the era of Charles IV of Spain with contemporary dance, the recorder quartet **Windu** (15th), **Pepe Viyuela & Capilla Jerónimo de Carrión** (16th), presenting *The Grace of the Word*, **Enrike Solinis & Euskal Barrokensemble** (17th), performing the *Colours of the South*, Baroque Dances for Guitar Ensemble, and **Lina Tur Bonet & MUSIca ALcheMIca** (18th), who will pay homage to the beauty of music itself.

01 / ANÏMALES MIXTOS

HASTA / UNTIL 21 ABR / APR

→ Café Naves Matadero-Nave 12

Continúa el primer festival de música interpretada por actores y actrices. Inaugura el mes de abril **Fran Perea** (día 7), que en su concierto contará con la colaboración del dibujante Marcus Carús, que irá realizando ilustraciones para acompañar la voz del actor y cantante, que repasará los grandes clásicos de sus primeros álbumes junto a los temas de su último trabajo, *Viaja la palabra*. **Nancho Novo**, el "cabaretero del rock and roll" como él mismo se autoproclama, llegará el día 14 junto a Los castigados sin postre, banda con la que lleva actuando desde 1994. Cierra el cartel **Cristina & Los Gloria** cuya líder no es otra que la carismática y divertida Cristina Medina (día 21).

The first festival of music performed by actors and actresses is back. **Fran Perea** (7th) kicks off the month of April with a concert in collaboration with the illustrator Marcus Carús, who will be drawing live alongside the singer and actor as he revisits some of the biggest hits from his earlier work and performs songs from his latest album, *Viaja la Palabra* (*The Word Travels*). On the 14th, **Nancho Novo** – the self-proclaimed "cabaret rock and roller" – will perform with Los castigados sin postre, the band he's been playing with since 1994. **Cristina & Los Gloria**, the group with none other than the charismatic and entertaining Cristina Medina at its forefront, brings the edition to a close (21st).

Naves del Español. Paseo de la Chopera, 14
LEGAZPI

21h

10€
teatroespanol.es

01 | 02 | 03 | 04

02 / MIGUEL POVEDA

9-10 ABR / APR

→ Teatro Coliseum

El duende flamenco se instala en la Gran Vía de la mano de Miguel Poveda, una de las grandes figuras del panorama actual. Un artista que siempre se ha movido entre la pasión que le produce todo lo nuevo y el respeto por la tradición. Puro sentimiento.

A leading figure on the contemporary flamenco scene, Miguel Poveda brings his inspiring *duende* - a heightened state of expression and emotion – to Gran Vía avenue. An artist that has always moved between the passion to innovate and respect for tradition, his shows are breath-taking.

Gran Vía, 78
PLAZA DE ESPAÑA

21h

35-70€
entradas.com

01.Cristina Medina. / 02. Fran Perea. / 03. Nancho Novo. / 04. Miguel Poveda.

01 / LOS CONCIERTOS DEL ALCALÁ

→ Nuevo Teatro Alcalá

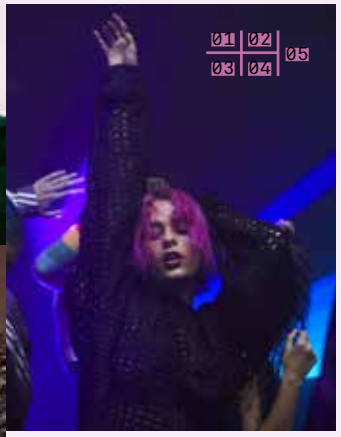
El Nuevo Teatro Alcalá se ha convertido en uno de los grandes escenarios de música en directo en Madrid. Durante todo el mes de abril continúa acogiendo el festival **¡Bravo Madrid!**, que incluye las actuaciones de **Marcelo Criminal** (día 8), **Rigoberta Bandini** (día 9), **La Habitación Roja** (día 10), **Rebe** (día 15), **Núria Graham** (día 17), **Rusos Blancos** (día 18), **Karavana** (día 22) y **Lisasinson** (día 24). Pero además, por aquí pasará un ecléctico plantel de artistas de muy diferentes estilos, como **El Consorcio** (día 12), **Medina Azahara** (día 15), **Jaime Urrutia** (día 16), **Javier Andreu**, de La Frontera, **Javier Ojeda**, de Danza Invisible y **Manuel España**, de La Guardia, (día 17), **OBK** (día 18), **José Mercé** (día 19), **Juan Perro Sexteto** (día 21), **Travis Birds** (día 22), **Efecto Pasillo** (día 24) **y Romand Aspas** (día 29).

The Nuevo Teatro Alcalá has become one of Madrid's leading live music venues. Throughout April it will continue to play host to the **¡Bravo Madrid!** festival with performances from **Marcelo Criminal** (8th), **Rigoberta Bandini** (9th), **La Habitación Roja** (10th), **Rebe** (15th), **Núria Graham** (17th), **Rusos Blancos** (18th), **Karavana** (22th) **and Lisasinson** (24th). What's more, also hitting the stage will be an eclectic selection of artists from varying music genres, including **El Consorcio** (12th), **Medina Azahara** (15th), **Jaime Urrutia** (16th), **Javier Andreu**, of La Frontera, **Javier Ojeda**, of Danza Invisible and **Manuel España**, of **La Guardia**, (17th), **OBK** (18th), **José Mercé** (19th), **Juan Perro Sexteto** (21st), **Travis Birds** (22nd), **Efecto Pasillo** (24th) **y Romand Aspas** (29th).

Jorge Juan, 62
PRÍNCIPE DE VERGARA

nuevoteatroalcala.com

01. Juan Perro Sexteto. / 02. Travis Birds. / 03. José Mercé. / 04. La Habitación Roja. / 05. Dora.



02 / DORA

16 ABR / APR

→ Centro de Cultura Contemporánea Condeduque

Dora Postigo, hija de Bimba Bosé y el productor y cineasta Diego Postigo, viene reivindicando en los últimos tiempos todas las atenciones de la escena musical española. Para ello se sirve de una desprejuiciada mezcla de pop, r&b, soul y electrónica indie.

Recently on the Spanish music scene all eyes have been on Dora Postigo, daughter of Bimba Bosé and the producer and filmmaker Diego Postigo, thanks to her open-minded mix of pop, R&B, soul, and indie electronic.

Conde Duque, 11
PLAZA DE ESPAÑA / NOVICIADO

20:30h

15€
condeduquemadrid.es

01 / JAVIER PERIANES

13 ABR / APR

→ Auditorio Nacional de Música

El pianista español, Premio Nacional de Música en 2012, regresa al Auditorio Nacional con un programa que incluye sonatas de Beethoven y Chopin, las *Goyescas* de Granados y los Funerales de Liszt.

Spanish pianist and winner of the 2012 National Music Award, Javier Perianes returns to the Auditorio Nacional in a performance that includes Beethoven and Chopin's sonatas, Granados' *Goyescas* suite and Liszt's funeral odes.

Príncipe de Vergara, 146
CRUZ DEL RAYO

19:30h

25-55€
entradasinaem.es

02 / JOSÉ GONZÁLEZ

27 ABR / APR

→ Teatro EDP Gran Vía

José González regresa en concierto con su último trabajo *Vestiges & Claws*, el álbum más importante de su carrera. Musicalmente hermoso, sorprendentemente profundo en la letra, tiene un poder único y silenciosamente visceral que seduce a quien lo escucha.

José González returns to the stage with his latest project, *Vestiges & Claws* – the most-awaited album of his career to date. Musically stunning and set to remarkably profound lyrics, his songs possess a unique and subtly visceral power of silence that hypnotises all who listen.

Gran Vía, 66
PLAZA DE ESPAÑA

20:30h

DESDE / FROM 28€
entradas.gruposmedia.com

03 / COQUE MALLA

23-25 ABR / APR

→ Teatro Rialto

El carismático cantante madrileño arranca en Madrid su esperado Crac Tour, una gira muy especial en la que sus seguidores podrán escuchar en directo *Calma*, una canción surgida a raíz del confinamiento sufrido el pasado año, y otros muchos temas de su extensa carrera.

The charismatic Madrid-born artist kicks off his long-awaited *Crac Tour* in the Spanish capital. The singer will perform hits from his extensive career and *Calma*, a song written during last year's lockdown.

Gran Vía, 54
CALLAO / SANTO DOMINGO

Vier-sáb / Fri-Sat 21h;
Dom / Sun 19h

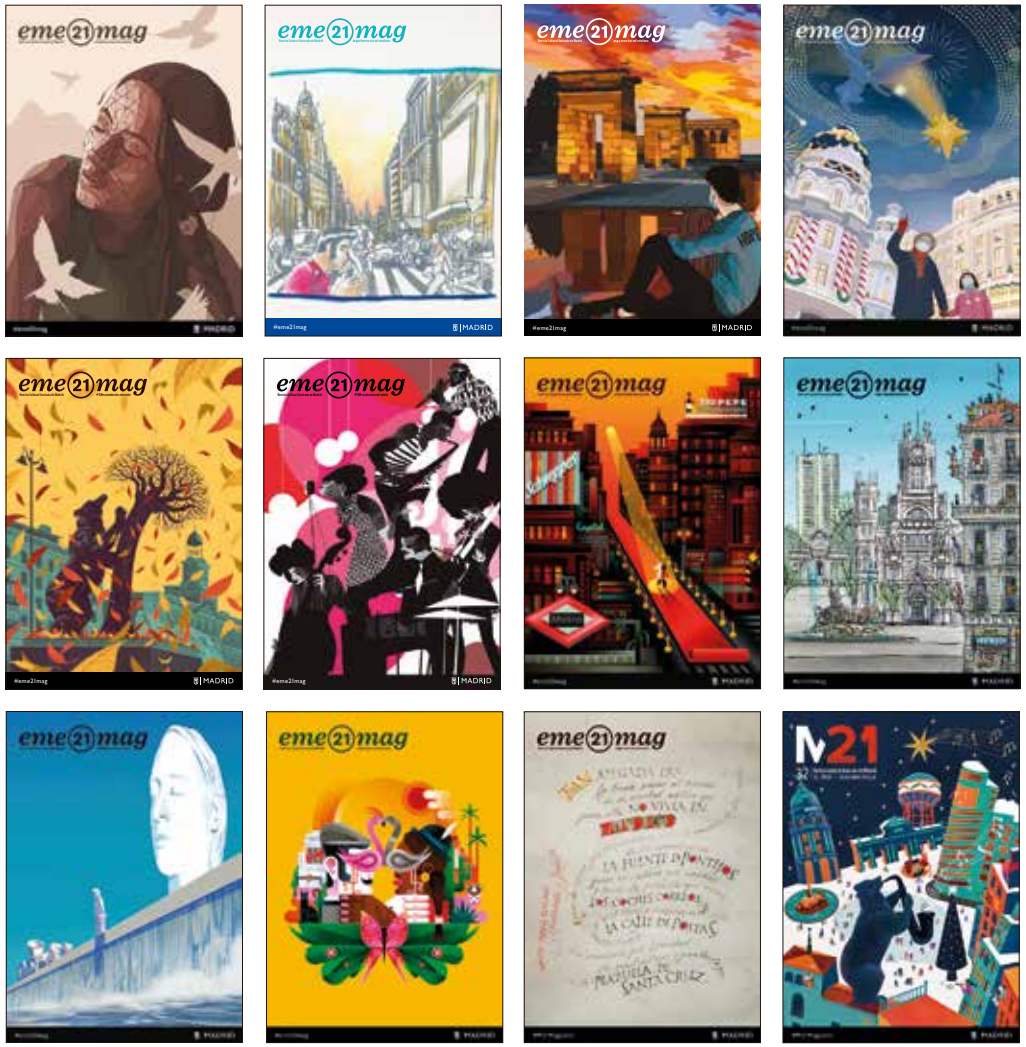
34,60-43,20€
teatrorialto.es

eme21mag

REVISTA CULTURAL ILUSTRADA DE MADRID

Consíguela gratis en los puntos de distribución habituales

eme21mag @eme21mag #eme21mag



madrid-destino.com/eme21magazine

MADRID

DEPORTES *SPORTS*

Las carreras de caballos del Hipódromo de la Zarzuela siguen marcando la agenda de deportes en Madrid, donde las grandes competiciones de fútbol y baloncesto se realizan de momento sin público. Para estar al día de todo cuanto acontece en pistas y estadios, consulta esmadrid.com

The horse races at La Zarzuela Racecourse continue to be the main sporting events in Madrid's calendar, as the big football and basketball matches are being held without spectators for the time being. To stay informed of everything going on in the city's stadiums and sports venues, visit esmadrid.com.

CARRERAS EN EL HIPÓDROMO / RACES AT LA ZARZUELA

4, 11, 18 & 25 ABR / APR

→ Hipódromo de la Zarzuela

Continúa el programa de primavera en el Hipódromo de la Zarzuela. Un lugar diferente para disfrutar al aire libre en Madrid, a solo unos pasos del monte de El Pardo, uno de los grandes pulmones verdes de la ciudad. Hay de todo para pasarlo bien: deporte, naturaleza, apuestas... y, sobre todo, ¡mucha emoción! El Hipódromo ha elaborado un protocolo sanitario para garantizar la seguridad de todos los asistentes. Imprescindible: consultar en la web horarios y aforo permitido.

The spring season programme is currently underway at the Zarzuela Racecourse. It's a unique place to enjoy the open air in Madrid just a stone's throw away from El Pardo Park, one of the city's main green lungs. A bit of everything ensures a fun day out: sport, nature, betting... and above all, a whole lot of excitement! The racecourse has created a health protocol to ensure spectators' safety. Don't forget: it's essential to check the website for timetables and capacity limits.

A-6, Autovía A Coruña, km 8

DESDE / FROM 8€
hipodromodelazarzuela.es

01 / MUTUA MADRID OPEN DE TENIS

27 ABR / APR-9 MAY

→ Caja Mágica

La Caja Mágica, el imponente complejo deportivo diseñado por el arquitecto francés Dominique Perrault, recibe a los mejores tenistas del mundo en este torneo que es uno de los pocos abiertos que existen en los que se disputan a la vez el cuadro femenino y el masculino, encuadrados, respectivamente, en el Premiere Mandatory de la WTA y en el Masters 1000 de la ATP. Los últimos ganadores fueron Kiki Bertens y Novak Djokovic. Los días 27 y 28 tendrá lugar la fase previa WTA y los días 29 y 30, la primera ronda WTA.

The world's top tennis players will gather at Caja Mágica, the impressive sports complex designed by French architect Dominique Perrault, for this tournament, which is one of the few opens where male and female competitors compete alongside each other, as part of the ATP Masters 1000 and the WTA Premier Mandatory, respectively. The winners of the last edition were Kiki Bertens and Novak Djokovic. The WTA qualifying round will take place on the 27th and 28th and the first WTA round on the 29th and 30th.

Camino de Perales, 23
SAN FERMÍN-ORCASUR

DESDE / FROM 7€
madrid-open.com

02 / ADESLAS MADRID OPEN 2021. WORLD PADEL TOUR

7-11 ABR / APR

→ WiZink Center

El campeonato World Padel Tour llega por primera vez al WiZink Center, donde se darán cita las mejores palas internacionales en las categorías masculina y femenina. Aquí se jugarán los partidos del cuadro final contando con la presencia de público en las gradas para disfrutar en vivo y en directo del mejor pádel del mundo.

The World Padel Tour is back, and this year will be hosted for the first time at the WiZink Center, where the best international players in the male and female categories will compete. Welcoming the audience in the stands, fans will once again enjoy the best padel in the world live in the final draw matches.

Avda. de Felipe II, s/n
O'DONNELL / GOYA

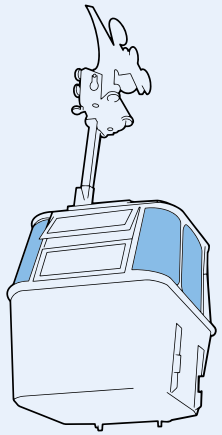
DESDE / FROM 18€
elcorteingles.es

OCIO *LEISURE*

→ FARO DE MONCLOA
Avda. de la Memoria, 2
91 550 12 51
MONCLOA
Consultar web esmadrid.com/informacion-turistica/faro-de-moncloa/ Check the website esmadrid.com/en/tourist-information/faro-de-moncloa
€ **3€**
faro-de-moncloa.shop.secutix.com

Este espectacular mirador de la ciudad ofrece una sorprendente panorámica de todo Madrid a 92 metros de altura. Toda una experiencia.

The city's observation deck offers spectacular panoramic views over Madrid from 92 meters high. Quite an experience!



→ TELEFÉRICO DE MADRID / CABLE CAR
Paseo del Pintor Rosales & Casa de Campo
91 406 88 10
ARGÜELLES / BATÁN / LAGO
Lun, miér-vier y dom / Mon, Weds-Fri & Sun 12-20h; Sáb / Sat 12-20:30h; 1-5 Abr / Apr 11:30-20:30h
€ **4,50-6€**
teleferico.emtmadrid.es

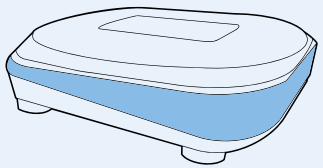
Desde el paseo de Rosales a la Casa de Campo o al revés. A 40 metros de altura, el Teleférico de Madrid propone un recorrido diferente y especial, con todo Madrid a nuestros pies.

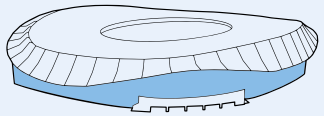
From Paseo de Rosales to Casa de Campo and back. Travelling 40 metres up in the air, Madrid's Cable Car gives visitors a different and very special kind of sightseeing tour, a bird's eye view of Madrid.

→ TOUR BERNABÉU
→ **Estadio Santiago Bernabéu**
Avda. Concha Espina, 1
91 398 43 70
SANTIAGO BERNABÉU
Lun-sáb / Mon-Sat 9:30-19h; Dom y fest / Sun & Hols 10-18:30h; Días de partido: Tour abierto hasta 5 horas antes del inicio del partido / Match days: tour until 5 hours prior to kick off.
€ Desde / From **14€. Gratis** / **free**: **Niños (0-4 años)** / **Kids (under 4).**
www.realmadrid.com/tour-bernabeu

Debido a los trabajos de construcción que se están ejecutando en el estadio, el recorrido queda limitado a las siguientes zonas: panorámica del estadio, Sala "Mejor Club de la Historia", Sala "Sensaciones" y vídeo y fotomontajes con jugadores.

Due to the works being currently carried out in the stadium, the tour is restricted to the following areas: panoramic view of the stadium, the "The Best-Club-Ever" room, the "Sensations" room, and the video and photomontages with the players.

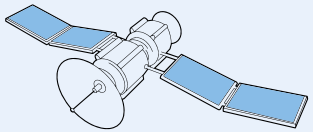




→ TERRITORIO ATLETI (MUSEO / MUSEUM + TOUR)
Avda. Luis Aragonés, s/n (acceso / access Puerta 10)
91 365 09 31 / 91 726 04 03
ESTADIO METROPOLITANO
Consultar web / Check the website
Días de partido / Match days
€ **11-24€**: Adultos / Adults
8-16€: Menores de 12 años / Under 12. **Gratis** / **free**: Niños (0-5 años) / Kids (under 5).
atleticodemadrid.com

Un recorrido por el nuevo estadio del Atlético de Madrid, que incluye el acceso al vestuario rojiblanco, al túnel por el que acceden los jugadores al terreno de juego, a la zona mixta y a la sala de prensa. Imprescindible, el Paseo de Leyendas.

A tour of Atlético de Madrid's new stadium, including entry to the red and white team's changing room, the tunnel the players pass through when entering the pitch, the mixed area and the press room. The Walk of Legends is an absolute must.



→ PLANETARIO DE MADRID
Avda. del Planetario, 16
91 406 88 10
ARGANZUELA-PLANETARIO / MÉNDEZ ÁLVARO
Consultar web / Check the website
€ Entrada gratuita / Free entry.
Proyecciones / **Cinema Screenings** **1,65-3,60€**
planetmad.es

Para descubrir todo sobre el universo a través de exposiciones, talleres, proyecciones audiovisuales y actividades como la observación de estrellas.

Exhibitions, workshops, projections and activities like star-gazing invite us on a journey to unravel the mysteries of the cosmos.

→ MUSEO DE CERA / WAX MUSEUM
Paseo de Recoletos, 41
91 319 93 30
COLÓN
Vier-dom / Fri-Sun & 1, 2, 5, 7 & 8 Abr / Apr 11-19h
€ **18€**: Adultos / Adults
14€: Niños (4-12) / Children (4-12)
museoceramadrid.com

Los nombres más relevantes de la historia, junto a artistas, deportistas y políticos de diferentes épocas parecen cobrar nueva vida en este museo.

Historical figures, artists, sports personalities and politicians from various eran all seem to come alive in this museum.

→ MUSEUM OF ILLUSIONS
Doctor Cortezo, 8
91 103 34 55
TIRSO DE MOLINA
Miér-vier / Weds-Fri 12-22h; Sáb-dom / Sat-Sun & 1, 2 & 5 Abr / Apr 9:30-22h
€ **9-12€**
museumofillusions.es

Trucos fascinantes que nos enseñan cómo funciona el cerebro humano.

Fascinating tricks teach us how the human brain works.

→ CUESTA DE MOYANO
Claudio Moyano, 1
ESTACIÓN DEL ARTE
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-13:30h & 16:30-19h
@soydelacuesta

La feria de libros permanente de Madrid cuenta con un amplio programa de actividades. Entre ellas, firmas de autores durante el último fin de semana del mes (12-14h). En abril (día 28) los elegidos son Santiago Beruete (Caseta 29) y Javier Echalecu (Caseta 5).

Madrid's permanent book fair features a broad programme of activities, including book signings by authors held on the last weekend of the month (12-14h). The writers chosen for April (28th) are Santiago Beruete (Stall 29) and Javier Echalecu (Stall 5).

Todos los centros de ocio pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs y esmadrid.com

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website and esmadrid.com

NIÑOS *KIDS*

Desde musicales a teatro de títeres. El mes de abril llega con muchas y variadas propuestas. Antes de decidirte por un espectáculo debes comprobar los horarios en las webs de cada espacio. Están sujetos a cambios. Puedes encontrar toda la programación infantil en esmadrid.com

Boasting everything from musicals to puppet theatre, April is filled with a variety of events for the little ones. However, before deciding on a show, please remember to check times and dates on the theatre's website since these may change at short notice. You can find the full programme of activities for children at esmadrid.com

SUPERTHINGS

HASTA / UNTIL 1 AGOS / AUG

→ Espacio 5.1. Feria de Madrid

Con más de mil metros cuadrados y diferentes ámbitos temáticos, esta exposición propone un fantástico viaje inmersivo a Kaboom City, la ciudad donde viven los protagonistas principales de la serie *SuperThings*. Los visitantes podrán vivir todo tipo de experiencias, como la gran batalla entre Héroes y Villanos, con la presencia de personajes Raros, Súper Raros y Ultra Raros. Un universo mágico construido a tamaño natural.

Spanning over one thousand square metres and featuring various themed areas, this exhibition takes us on a fantastic immerse trip to Kaboom City, the home of the characters from the *SuperThings* series of figures. Visitors can enjoy all sorts of experiences, such as the great battle between Heroes and Villains, in the presence of Rare, Super Rare and Ultra Rare figures. It's a magical universe built to life-size proportions.

Ribera del Sena, 7
FERIA DE MADRID

Vier / Fri 15-21h; Sáb-dom y fest / Sat-Sun & Hols & 1, 2 & 5 Abr / Apr 10-21h

DESDE / FROM 10€
superthingsexpo.com

01 / RECUÉRDAME: TRIBUTO A COCO

DESDE / FROM 11 ABR / APR

→ Teatro La Latina

Miguel es un chico que sueña con ser músico y llegar a alcanzar su sueño de ser como su ídolo musical, Ernesto de la Cruz. Pero la familia de Miguel no ve con buenos ojos sus deseos debido a un incidente del pasado de la familia... Él no desistirá hasta lograr su sueño. Un musical emocionante.

Miguel is a young boy who dreams of becoming a musician and fulfilling his dream of following in the footsteps of his idol, Ernesto de la Cruz. However, Miguel's relatives refuse to let him pursue his passion of music due to a family incident that happened a long time ago... But Miguel won't give up until he achieves what his heart desires. A moving musical.

Plaza de la Cebada, 2
LA LATINA

Dom / Sun 12h

14-19€
teatrolalatina.es

02 / UNIKO

17-18 ABR / APR

→ Teatro Valle-Inclán

Paul es hijo único y el rey de su casa. El nacimiento de su hermana Irati provocará que un miedo íntimo a dejar de ser querido se apodere de él amenazando la estabilidad familiar. Mezclando las técnicas del títere y del teatro más realista la obra plantea el tema de los celos, mirándolos de frente en toda su crudeza, pero sin perder nunca el sentido del humor.

Paul is an only child and king of the castle. The birth of his baby sister Irati awakens within him a deep fear of no longer being loved, threatening the family stability. A combination of puppetry and the realism of theatre, the play poses the topic of jealousy, exploring it head-on in all its rawness, but never losing sight of a good sense of humour.

Plazuela Ana Diosdado, s/n
LAVAPIÉS

Sáb-dom / Sat-Sun 11 & 13h

7€
entradasinaem.es

03 / TRAVESURA PANDA

HASTA / UNTIL 25 ABR / APR

→ Teatros Luchana

Travesura Panda está inspirada en la fuga de dos pandas del Zoo de Shanghái, que se pasearon divertidos todo un día para regresar a descansar en su rincón. El espectáculo de clown musical es un placer para toda la familia, y provoca las risas contagiosas de los pequeños, felices con las aventuras de Paytán y Bambú.

Travesura Panda is inspired by the story of two pandas that escaped from Shanghai Zoo, who spend an entire day having fun before returning home to their enclosure to rest. This clown musical show is a true delight for the entire family, with the adventures of Paytán and Bambú sure to cause many fits of giggles and laughter.

Luchana, 38
QUEVEDO / BILBAO / ALONSO MARTÍNEZ

Sáb / Sat & 1 Abr / Apr 12h; Dom / Sun 10:45h

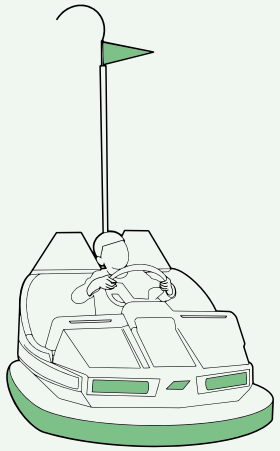
DESDE / FROM 9€
teatrosluchana.es

DIVERSIÓN *ENTERTAINMENT*

→ PARQUE DE ATRACCIONES DE MADRID
Casa de Campo
902 34 50 01
BATÁN
Sáb-dom / Sat-Sun 12-21h; 1-4 Abr / Apr 12-22h; 23 Abr / Apr 12-20h
€ **23,90-24,90€**
parquedeatracciones.es

Ven a disfrutar de impresionantes montañas rusas, emociones de altura o divertidos encuentros con personajes de Nickelodeon como Bob Esponja o las Tortugas Ninja.

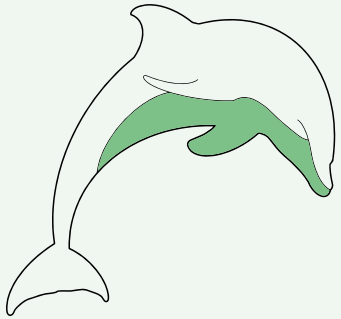
Come along with friends and family and be prepared to ride heart stopping roller coasters, climb to vertiginous heights and meet Sponge Bob, Ninja Turtles and other Nickelodeon characters.



→ ZOO AQUARIUM MADRID
Casa de Campo, s/n
902 34 50 14
CASA DE CAMPO
Miér-vier / Weds-Fri & 5 Abr / Apr 11-19h; Sáb-dom / Sat-Sun & 1-2 Abr / Apr 11-20h;
€ **16,90-24,15€**
zoomadrid.com

Desde el insecto más pequeño hasta el mamífero más grande. En total, más de 6.000 animales, entre ellos numerosas crías recién nacidas que fascinan a los niños.

Marvel at the smallest insects and the largest mammals. Here you'll find over 6,000 animals, including lots of baby animals who kids just love.



→ FAUNIA
Avda. de las Comunidades, 28
91 154 74 82
CASA DE CAMPO
Jue-vier / Thur-Fri 11-18h; Sáb-dom / Sat-Sun & 1-2 Abr / Apr 11-20h; 5 Abr / Apr 11-19h
€ **16,90-28,95€**
faunia.es

Descubre en familia a los habitantes mágicos que viven en Faunia. Disfruta de la Naturaleza y aprende sobre la biodiversidad de nuestro planeta a través de cuatro ecosistemas y 15 áreas temáticas.

Discover Faunia's magical inhabitants with your kids. Enjoy its 4 ecosystems and 15 theme areas that teach us about the planet's biodiversity.

→ ATLANTIS AQUARIUM
Centro Comercial Intu Xanadú Carretera A-5 (Salidas / Exits 22 & 25). Arroyomolinos
91 078 00 81
Lun-jue / Mon-Thur 12-20h; Vier y dom / Fri & Sun 12-21h; Sáb / Sat & 1-2 Abr / Apr 12-22h
€ **9,50-14,90€**
atlantisaquarium-madrid.es

Tiburones gato, pirañas rojas, estrellas de mar, peces globo... En total, más de 10.000 animales de diferentes ecosistemas acuáticos. Todo un viaje submarino.

Nurse sharks, red-bellied piranhas, starfish, pufferfish... 10,000 animals, from different aquatic ecosystems, make for a true underwater adventure.

→ CASA MUSEO DEL RATÓN PÉREZ / RATÓN PÉREZ HOUSE MUSEUM
Arenal, 8. 1ª Planta
WhatsApp: 634 74 27 68 (imprescindible reserva / reservation necessary)
SOL / ÓPERA / CALLAO
Mar-vier / Tues-Fri 11-14h & 17-20h; Sáb / Sat 11-20h; Dom / Sun 11-14:30h
€ **5€**
casamuseoratonperez.es

Luis Coloma escribió un cuento con el Ratón Pérez como protagonista para calmar al entonces niño Alfonso XIII, que acababa de perder un diente de leche. Este querido personaje vivía aquí mismo, donde hoy un museo hace las delicias de los más pequeños.

Luis Coloma wrote a story about Pérez the Mouse (the Spanish equivalent of the tooth fairy) to comfort King Alfonso XIII when he was a child and had just lost one of his milk teeth. This much-loved character used to live right here, where a museum now delights youngsters from far and wide.

→ PARQUE WARNER MADRID
San Martín de la Vega
91 200 07 92
TREN DE CERCANÍAS / CERCANÍAS REGIONAL TRAIN: PINTO
Sáb-dom / Sat-Sun & 5 Abr / Apr 12-21h; 1-4 Abr / Apr 12-22h
€ **29,90-44,90€**
parquewarner.com

Un lugar para sentirse estrella por un día, experimentar la tarea de los especialistas de Hollywood o salir en la foto con tus personajes de dibujos animados preferidos.

Feel like a film star for a day, experience the risky task of Hollywood stunt people or have your photo taken with your favourite cartoon character.

→ TEATRO DE TÍTERES DE EL RETIRO / EL RETIRO PUPPET THEATRE
Parque de El Retiro. Acceso / Access Plaza de la Independencia, s/n
RETIRO
Sáb-dom / Sat-Sun 12:30h (consultar web / check the website)
teatrotiteresretiro.es

Casi todos los sábados y domingos del año, el teatro de títeres de El Retiro acoge espectáculos de marionetas.

El Retiro Puppet Theatre hosts puppet shows almost every Saturday and Sunday of the year.

→ ESPACIO ABIERTO QUINTA DE LOS MOLINOS
Quinta de los Molinos. Alcalá, 527
SUANZES
espacioabiertoqm.com

En esta antigua finca agrícola de estilo mediterráneo, conocida por sus campos de almendros, se sitúa el Espacio Abierto Quinta de los Molinos, que ofrece salas de juegos, talleres, teatro, proyecciones o conciertos para niños y adolescentes.

This Mediterranean-style park, known for its beautiful almond trees, was once agricultural land and is now home to Espacio Abierto Quinta de los Molinos, a cultural centre with play-rooms, workshops, theatre offerings, screenings and concerts for children and teenagers.

Todos estos espacios pueden sufrir cambios de horarios y precios. Consultar en webs.

All leisure facility timetables and prices are subject to change. Check the relevant website.

RUTAS CULTURALES *CULTURAL TOURS*

01

VISITAS ORIGINALES DE MADRID
ORIGINAL TOURS OF MADRID

Disfrutar y repasar momentos de la historia que han tenido como escenario el centro de nuestra ciudad es el objetivo de este nuevo programa de visitas guiadas con temáticas de lo más variadas. ¿Qué eran los viajes de agua? ¿Qué sitios frecuentaba Mata Hari? Apúntate y encontrarás la respuesta. Las entradas salen a la venta el día 15 de cada mes.

This new guided tours programme with visits of varying themes captures moments in Madrid's history, taking us on a journey into the city's past. What were Madrid's underground waterworks? Where did Mata Hari go during her time in the city? To find out the answer to these questions and more, sign up for a tour. Tickets go on sale on the 15th of every month.

02

El Hotel Westin Palace, el Café Lyon o Embassy fueron algunos de los lugares por los que se movían a sus anchas espías llegados de fuera, pero también españoles, durante la Segunda Guerra Mundial. De aquellos años 40 nos habla la visita *Madrid, nido de espías,* una de las 25 que componen este nuevo programa dirigido a los madrileños, para que puedan ejercer después como verdaderos embajadores de nuestra ciudad.

Un jurado compuesto por representantes de las principales asociaciones profesionales del sector turístico ha sido el encargado de seleccionar las propuestas presentadas en su momento. Todas ellas han sido diseñadas por **Guías Oficiales de Madrid**, que ahora son los encargados de llevarlas a cabo. Cada uno la suya. Con ellos aprenderemos cuáles eran los *Oficios desaparecidos de Madrid* que hoy dan nombre a algunas de las calles que se sitúan en torno a la Plaza Mayor, como Botoneras o Esperteros. Precisamente en sus inmediaciones abrió sus puertas en el siglo XVII el que hoy es uno de los hoteles más antiguos del mundo, algo que podremos descubrir en la visita *De las posadas al Gran Lujo*, que comienza en la Posada del Peine y culmina en el recién inaugurado Four Seasons de la plaza de Canalejas.

01. Barrio de las Letras
02. Posada del Peine

03

04

The Westin Palace Madrid, Café Lyon and Café Embassy are just some of the places both foreign and Spanish spies visited unrestricted during the Second World War. *Madrid, the Nest of Spies* takes us back to the 40s and is one of the 25 guided tours in this new programme aimed at making locals the true ambassadors of their city.

A panel of representatives from the main professional associations of the tourism sector selected the final proposals from those submitted. All tours were designed by **Official Tourist Guides of the city of Madrid,** and each tour will be led by the very guide behind it. Learn about *The Former Trades of Madrid* as you walk Plaza Mayor and its surrounding streets, some of which still preserve the names of these professions, such as Button Makers (*Botoneras*) and Weavers (*Esparteros*). Very close to here – as we will learn on the tour *From Humble Inns to Pure Luxury* – is one of the oldest hotels in the world, which opened its doors in the 17th century. This route starts at the Posada del Peine and ends at the recently opened Four Seasons Hotel in Plaza Canalejas.

03. Guantes Luque
04. Arco de Cuchilleros

01

02

Las aguas de Madrid, Tiendas centenarias, Madrid Negro: crimen, bohemia y hampa, El Barrio de las Letras en clave de mujer, El Madrid de los libros, La Movida Madrileña o *Tras las huellas de Gulliver,* un ameno recorrido entre esculturas, son los títulos de otras de las visitas que componen un programa en el que también están presentes rutas imprescindibles por los barrios de Chueca y Las Salesas, el paseo del Prado, el parque de El Retiro o la Gran Vía.

En estas nuevas Visitas Originales de Madrid encontramos nombres propios, que ilustran a la perfección la historia de la ciudad. Así, entre calles y monumentos, podremos pasear por distintos lugares de la mano de Beatriz Galindo, más conocida como La Latina, maestra de Isabel la Católica, de Antonio Palacios, autor de edificios como el Palacio de Cibeles o el Círculo de Bellas Artes, y del cineasta valenciano Luis García Berlanga, del que ahora celebramos el centenario de su nacimiento. Algunas de sus películas más famosas fueron rodadas aquí, como es el caso de *Patrimonio Nacional,* con la hoy Casa de América como escenario principal.

Para la realización de las visitas, de aproximadamente dos horas de duración, se utiliza un sistema inalámbrico de transmisión con auriculares de un solo uso, que se regalan a los participantes (también pueden traer los suyos propios si lo prefieren). Todas cumplen con las medidas de seguridad exigidas, son al aire libre y para grupos reducidos, de **solo nueve personas.** ¡Las entradas vuelan! No te quedes sin la tuya.

The Waterworks of Madrid, Century-old Shops, Noir Madrid: Crime, Bohemianism and the City's Underworld, The Literary Quarter and Women Writers, The Books of Madrid, The Madrid Movida Movement, and *In the Footsteps of Gulliver,* a leisurely stroll among sculptures, are just a selection of the other tours this programme offers, not forgetting the unmissable itineraries around the districts of Chueca and Las Salesas, Paseo del Prado, El Retiro Park, and Gran Vía avenue.

What's more, these new Original Guided Tours of Madrid also go back in time to trace the lives of some well-known names that called the city home. Walk the city's streets and learn about its landmarks hand in hand with Beatriz Galindo – better known as La Latina, the teacher of Isabella of Castille – Antonio Palacios, the architect behind buildings such as the Cibeles Palace and the Círculo de Bellas Artes, and the Valencian filmmaker Luis García Berlanga, with last year marking the centenary of his death. Some of the latter's most famous films were shot in Madrid, including *National Heritage*, which was filmed mainly at what is today Casa de América.

The tours are conducted in Spanish and last approximately two hours. Participants are given a single-use set of wireless headphones that is theirs to keep, but are also welcome to use their own headset if preferred. All visits comply with current health and safety measures and take place outdoors for **small groups of nine people only.** The tickets sell out quickly, so make sure you get yours!

03

04

VISITAS ORIGINALES DE MADRID

DATOS ÚTILES
Cuándo: Hasta el 27 de junio. De martes a domingo, a las 12 y 17h.
Idioma: Español.
Duración: Dos horas.
Precio: 3€ .
Venta de entradas: Centro de Turismo Plaza Mayor (Plaza Mayor, 27) y a través de https://tienda.madrid-destino.com. ¡Atención! Las entradas salen a la venta el día 15 de cada mes.
Programa completo: esmadrid.com/programa-visitas-guiadas-originales-madrid.

USEFUL INFO
When: From Tuesday to Sunday, at midday and at 5pm, until 27 June.
Language: Spanish
Duration: Two hours.
Price: €3.
Ticket sales: Plaza Mayor Tourist Centre (Plaza Mayor, 27) and online at https://tienda.madrid-destino.com. Keep in mind that tickets go on sale on the 15th of every month.
Full programme: esmadrid.com/programa-visitas-guiadas-originales-madrid.

01. Parque de El Retiro
02. Estación de Atocha
03. Muralla Árabe
04. Plaza de Santa Ana

COMER Y BEBER *FOOD & DRINK*

01

02

03

04

DULCE TENTACIÓN / SWEET TEMPTATION

Un pecado irresistible, que además nos transporta a la infancia. No hay cocina en España que, llegada la Semana Santa, no huela al inconfundible aroma de la canela y el limón que desprenden las torrijas. En Madrid es el dulce estrella en estas fechas. Sabemos dónde comprarlas.

An irresistible sin that takes us straight back to our childhood. With Easter just around the corner, there's not a kitchen in Spain that isn't filled with the distinctive aroma of cinnamon and lemon coming from freshly cooked torrijas*, the favourite sweet treat of everyone in the city at this time of year, read on to find out where you can try it.*

01. La Santiaguesa
02. Nunos
03. El Riojano
04. Moulin Chocolat

Primero un poco de historia. *Aliter dulcia* (plato dulce) es el nombre con el que los romanos denominaban a un postre muy similar al que hoy podemos degustar, realizado a partir de galletas de trigo, leche, aceite y miel. Del siglo XV es la primera referencia que tenemos en España de las *torrejas* -así se llamaban entonces- que no son otra cosa que rebanadas de pan, bañadas en leche o vino, rebozadas en huevo y fritas. En aquellos tiempos era habitual ofrecérselas a las parturientas ya que se creía que actuaban como reconstituyente. Su vinculación a la Semana Santa se debe, quizás, al aprovechamiento del pan que sobraba de los días de vigilia. También hay quien dice que fueron las monjas las que las popularizaron durante estas fechas del calendario para llenar el estómago con poca comida, pero contundente, después de la abstinencia. A principios del siglo XX ¡dio el salto a las tabernas! En Madrid era habitual tomarlas en la barra junto a un chato de vino. Y así continúa siendo en algunos lugares de Madrid, como **El Anciano Rey de los Vinos** (Bailén, 19).

First, a little history. *Aliter dulcia* (another sweet dish) is the name of a dessert that is very similar to the confection we find in Madrid today. This type of sweet French toast was made from wheaten bread, milk, oil, and honey. The first reference in Spain of this delicious treat was in the 15th century, under the name *torrejas*. These slices of bread were soaked in milk or wine, dipped in egg and then fried. Back then it was commonplace to offer the dish to women in labour as it was considered restorative. Their link with Easter is perhaps because they were made with the bread that was left over after the Easter vigils. Yet it is also said that the modest sweet dish that is *torrijas* was made popular by nuns. Stodgy and satisfying, it was known to fill empty stomachs after fasting at this time of year. It wasn't until the start of the 20th century that we began to see this treat served in the city's most traditional *tabernas.* In these historic spots, *torrijas* were served at the bar together with a small glass of wine. To this day, this custom still prevails throughout the city, such as at **El Anciano Rey de los Vinos** (Bailén, 19).

Pero durante estos días la verdadera tentación nos llega a través de los escaparates de la pastelerías. En el obrador de **La Santiaguesa** (Mayor, 73) no tienen un minuto de descanso. Las torrijas son una de las grandes especialidades en este local que dirige la familia Guerrero, al frente también del clásico **Horno de San Onofre** (San Onofre, 3). Fue aquí donde, a comienzos de los años setenta, Daniel y Emilia, padres de las actuales propietarias, decidieron separarse de la tradición más genuina para hacerlas con pan bombón, y no con el habitual pan duro, sobrante de las comidas. ¡Todo un éxito!

Aunque este no sea uno de esos productos de repostería que entran por los ojos sí lo hace por el aroma (la irresistible canela) y el sabor: es importante sentir el aceite de oliva, que nos recuerda que esta es una fritura sana, bien hecha. En La Santiaguesa valoran, a la hora de hacer torrijas, la elección de una buena materia prima. Este es un dulce que se puede degustar a cualquier hora (desayuno, postre o merienda) y que siempre nos va a aportar una buena dosis de energía, que para eso tiene importantes nutrientes como los del huevo. Aquí las preparan con leche, las más típicas, pero también con vino, las más canallas. Siglos atrás hacerlas así era una forma algo picaresca de saltarse la prohibición de beber alcohol durante las fiestas religiosas.

Madrid es una ciudad muy torrijera. De eso saben mucho en **El Riojano** (Mayor, 10), una de las confiterías más famosas de Madrid, fundada en el año 1855 por el pastelero personal de la reina María Cristina de Hagsburgo, Dámaso Maza. Muchos son los madrileños que se acercan hasta aquí para llevarse a casa sus famosas torrijas, muy doraditas, con ese toque casero que nos transporta a la infancia. Hasta 800, o quizás más, han llegado a vender en un solo Viernes Santo. ¿Su secreto? La miga del pan tiene que estar bien empapada en la leche o en el vino para que la corteza quede blandita. Y que no falte el almíbar final.

Convertir un dulce de lo más sencillo en alta repostería es algo a lo que nos tiene acostumbrados Ricardo Vélez, alma mater de **Moulin Chocolat** (Alcalá, 77), una pastelería gourmet frente al parque de El Retiro que riza el rizo con unas delicadas torrijas, jugosas y muy bien fritas, elaboradas con pan brioche, bien remojado en una mezcla de leche y nata infusionada previamente con canela, vainilla bourbon y piel de limón.

01 / 03. Nunos
02. El Riojano
04. Moulin Chocolat

01

02

03

04

Yet, at Easter the true temptation can be found in the windows of Madrid's bakeries. At **La Santiaguesa** (Mayor, 73), a family-run business specialised in *torrijas*, the demand is non-stop. At the helm of this renowned bakery is the Guerrero family, who are also behind the classic **Horno de San Onofre** (San Onofre, 3). It was here, at the beginning of the 70s, that Daniel and Emilia – the parents of the current owners – decided to break away from long-established tradition and use a type of sweet bread known as *pan bombón*, instead of the leftover stale bread that was conventionally used. This was the secret that led to their success!

Although *torrijas* are not the most aesthetically pleasing dessert, their irresistible aroma of cinnamon appeals to our sense of smell and their taste, especially of olive oil, reminds us that it has been fried but in the healthiest of ways. When it comes to making *torrijas*, at La Santiaguesa the priority is selecting the best ingredients. Perfect for any time of day, from breakfast to dessert or even mid afternoon, this sweet treat made with egg and packed with nutrients is always sure to boost your energy. At this bakery in particular, they are soaked in milk, as is traditional. Yet you will also find the most indulgent recipe of all: *torrijas* doused in wine. Centuries ago, this was the rather picaresque way of getting around the prohibition of alcohol during religious holidays.

Madrid is a city steeped in *torrija* tradition. And they're very aware of this at **El Riojano** (Mayor, 10), one of Madrid's most famous confectioners, founded in the year 1855 by Dámaso Maza, the personal baker to Queen Maria Christina of Austria. Many are the locals of the capital who flock to this bakery for its coveted golden-brown *torrijas* that, thanks to their homemade touch, take us right back to our childhoods. They sell up to 800, or even more, of these sweet Easter treats every Good Friday. Their secret? The crumb of the bread must be completely soaked in milk or wine to ensure that the crust softens. That, and the dash of syrup at the end.

Making this simple sweet treat a fine dining delicacy is something that Ricardo Vélez could do with his eyes closed. Head chef at **Moulin Chocolat** (Alcalá, 77), this gourmet bakery opposite El Retiro Park adds the icing to the cake. Their sumptuous *torrijas* are made with perfectly fried brioche soaked in a combination of milk and cream infused with cinnamon, Bourbon vanilla and lemon rind.

01

02

03

04

Otro maestro que se divierte, y mucho, haciendo torrijas es José Fernández-Ramos, que en **Nunos** (Narváez, 63), muy cerca de la zona de Ibiza, realiza auténticas revoluciones gastronómicas. Sus torrijas pueden tener forma de pincho de tortilla, de bocata de calamares, de perrito caliente... ¡Puro trampantojo! Todos los años presenta una colección nueva. Cada una de las siete que forman las de este 2021 están elaboradas con distintos tipos de leche: de cabra, soja, avena, chufa, arroz, coco y almendras. "Con ellas conseguimos torrijas exentas de lactosa y con más fibra, ya que se trata de leches de cereales, excepto la de cabra, claro está", asegura José. Siete verdaderos pecados, de tamaño bocado, con acabados de sésamo, muesli, piña... que hacen aún más dulces estos días con tanta tradición.

Another master of the *torrija* is José Fernández, whose fantastic creations at **Nunos** (Narváez, 63), close to the district of Ibiza, are evidence of just how much fun you can have when preparing this treat. Resembling slices of Spanish omelette, a fried squid sandwich or a hot dog, his unique *torrijas* come in all shapes and sizes! Each year, he presents a new tasty collection. This year's seven creations are prepared with a variety of different milks, including goat's, soy, oat, tiger nut, rice, coconut, and almond milk. "By using plant-based milk – except for the goat's milk, of course – we get *torrijas* that are high in fibre and free from lactose", José comments. Seven of the most moreish of sins in bite-size pieces, finished with toppings such as sesame, muesli and pineapple, make the most traditional days of the year that bit sweeter.

01. Nunos
02 / 03 / 04 La Santiaguesa

LA RECETA

La Santiaguesa. Para diez torrijas.

Ingredientes:

Una barra de pan para torrijas
2 litros de leche
200 gramos de azúcar
Canela en rama
Corteza de limón
Huevos camperos para rebozar
Aceite de oliva virgen extra para freír
200 gramos de azúcar glass
200 gramos de canela molida

ELABORACIÓN:
Cortamos el pan en rebanadas gorditas (de un dedo y medio de grosor aproximadamente) y las colocamos, planas, en una bandeja con fondo. Calentamos la leche con el azúcar, la canela en rama y la corteza de un limón (no es necesario que hierva). Una vez calentita la vertimos sobre la bandeja del pan hasta cubrirlo. Y así lo dejamos hasta que el pan quede bien empapado, sin que se desmigue.

Rebozamos después las rebanadas en huevo y las freímos en aceite de oliva virgen extra. Una vez fritas las rebozamos de nuevo, esta vez con la mezcla de azúcar glass y canela. ¡Y ya están listas para comer!

THE RECIPE

La Santiaguesa style. For ten torrijas.

Ingredients:

A loaf of bread
2 litres of milk
200 g of sugar
1 cinnamon stick
The rind of 1 lemon
Free-range eggs, beaten
Extra virgin olive oil for frying
200 g of icing sugar
200 g of ground cinnamon

METHOD:
Cut the bread into thick slices (approximately one and a half fingers thick) and place them lying flat in a deep dish. Heat the milk with the sugar, cinnamon stick and the rind of one lemon, without letting it come to the boil. Once heated, pour into the dish until the slices of bread are covered. Leave until the bread is completely soaked in milk; however, it should not crumble.

Next, dip the slices of bread into the egg and fry them in extra virgin olive oil. Once fried, coat the *torrijas* in the mixture of cinnamon and icing sugar. Now they're ready to eat!

HECHO EN MADRID
MADE IN MADRID

A LA LUZ DE LAS VELAS / BY CANDLELIGHT

Aunque este año no haya procesiones de Semana Santa, sí que existe una ruta para visitar las iglesias de nuestra ciudad (¡mira esmadrid.com!). Te recomendamos llevar una vela… Con más de cien años la Cerería Ortega es la única tienda artesana que las realiza en Madrid, con artilugios de entonces. Con mucha pasión, José Manuel y Silvia mantienen vivo un oficio hoy casi desaparecido.

Although this year there sadly won't be any Easter processions, you can still enjoy a tour of the city's churches (check out esmadrid.com!). We bet the characteristic smell of candles will make you want to visit Cerería Ortega. Steeped in a hundred years of history, this is the only shop in the city to sell candles handcrafted using the traditional methods of bygone times. Filled with great passion, José Manuel and Silvia keep alive a trade that today is almost inexistent.

Maestros, oficiales y aprendices. Estas eran, allá por la Edad Media en Madrid, las tres categorías profesionales en las que se dividían los gremios artesanos, algo así como asociaciones de personas, cristianos viejos, que realizaban un mismo trabajo. Estas agrupaciones servían no solo para garantizar la calidad de los productos que ofertaban, sino también para cubrir las necesidades familiares de quienes las integraban y protegerlos ante la llegada de comerciantes de fuera. Los **gremios** y sus tiendas se establecieron en zonas estratégicas, como eran la puerta de Guadalajara, principal entrada de la muralla, y la plaza del Arrabal, nuestra Plaza Mayor, donde se daban cita mercaderes y compradores.

De aquella época quedan los nombres de algunas calles del centro histórico que hacen referencia a esos oficios, como Cuchilleros, Curtidores, Bordadores o Latoneros. No tienen la suya los cereros y candeleros, que eso sí, también crearon su propio gremio, muy poderoso, ya en el siglo XVI. ¿Y por qué esa influencia? Por estar íntimamente vinculado a la **iglesia**, a la que abastecía de cirios y velas, realizados con cera de abeja o sebo procedente del antiguo matadero.

In the Middle Ages in Madrid, guild houses were divided into three professional categories: master craftsmen, journeymen and apprentices. These associations of tradesmen – specifically Old Christians – covered a single trade. These guilds were established not only with the aim to guarantee the quality of the products offered, but also to support the families of members and provide protection against outside merchants. The **guilds** and their shops and stalls were set up in strategic locations, such as the Puerta de Guadalajara, the city wall's main gateway, and Plaza del Arrabal, today Plaza Mayor, as a meeting point for merchants and their customers.

To this day, the streets of the city's old quarter still preserve the names of some of these former trades, such as the Knifemakers (*Cuchilleros*), Tanners (*Curtidores*), Embroiderers (*Bordadores*), and Brassworkers (*Latoneros*). Neither wax chandlers (*Cereros*) nor tallow chandlers (*Candeleros*) had streets named after them, but they did have their own very powerful guild, established in the 16th century. The reason they were so influential was their close affiliation with the **church**, to whom they supplied votive and pillar candles made from beeswax and animal fat, known as tallow, obtained from the former slaughterhouse.

Encontrar en Madrid alguna cerería era entonces sencillo: estaban situadas junto a los templos. Hoy, sin embargo, es mucho más complicado. Solo queda una de fabricación artesana en la ciudad, la **Cerería Ortega**, en la calle de Toledo, junto a la Colegiata de San Isidro. Abrió sus puerta en el año 1860 y, desde 1893, sigue regentada por la familia que da nombre al establecimiento. Fue el abuelo de José Manuel, actual propietario, el primero en dedicarse a este oficio casi en extinción, que continuaron sus padres y ahora él junto a su mujer, Silvia. Contable en otros tiempos ahora ella vive con pasión esta profesión. Le emociona ver cómo sus velas iluminan obras de teatro, películas o series tan famosas como *Isabel* o *Águila Roja*.

Es durante la época de Semana Santa cuando más ajetreo hay en este centenario comercio, que mantiene en el **taller** donde se hacen las velas la misma maquinaria de siempre. Aquí no ha cambiado nada, por mucho que el proceso de fabricación sea especialmente lento. Las mañanas arrancan con el picado de los bloques de parafina, que después serán fundidos a altas temperaturas en una gran olla durante varias horas junto a cera virgen, que aporta aroma.

In this regard, finding a candlemaker in Madrid back then was a simple task, as they tended to be located close to these houses of worship. However, today it's a little more complicated. There is only one artisan candlemaker in the entire city: **Cerería Ortega** on Calle Toledo, found on the same street as the San Isidro Collegiate Church. The business opened its doors in 1860, and since 1893 the Ortega family has been at its helm. It was José Manuel's grandfather who was the first to take up this almost extinct trade, which was passed down to his parents, and finally to him and his wife, Silvia. A former accountant, she adores her current profession and delights in seeing their candles light the sets of theatre plays, films and television series, such as the acclaimed *Isabel* and *Águila Roja (Red Eagle)*.

This century-old establishment, with a **workshop** home to the very same equipment used in times past, is at its busiest during the Easter period. Here nothing has changed, and for this reason the candle manufacturing process is a particularly slow one. The mornings begin with chopping paraffin blocks into smaller pieces, which are then melted down at high temperatures in a large pot for several hours together with pure beeswax, which gives the candles their aroma.

A partir de aquí nos toca aprender palabras nuevas. La mezcla fundida pasa primero a una paila, desde donde, cazo en mano, José Manuel la transporta al noque, una especie de recipiente calentado al baño maría. En él es donde se bañan las **mechas**, de algodón trenzado, colgadas en unas tablillas que llevan contrapesos para que no se doblen. Cada vez que las mechas se meten y sacan vemos cómo van engordando, cubriéndose de capas. Al final solo queda pasarlas por las terrajas, que son las que marcan el diámetro de la vela y hacen que queden perfectas.

En la Cerería Ortega hay un sinfín de modelos para elegir. Las hay decorativas, para fiestas, con un toque exotérico, para hacer ofrendas religiosas y también para pedir deseos. Para eso están las de **miel**, que han de encenderse los días 11 y 22 de cada mes si lo que queremos es ganar dinero. Y es que, según nos recuerdan, las velas también sirven para iluminar sueños.

CERERÍA ORTEGA

→ Toledo, 43
LA LATINA
cereriaortega.es

This is when the art of candle making gets technical. The melted wax is first poured into a large metal container from where, pot in hand, José Manuel transfers it to the double boiler, a container similar to a bain-marie. Next, plaited cotton **wicks** – tied to a rod with weights at either end to prevent it from bending – are dipped into the wax. This process is repeated several times, with each dipping adding a new layer to the candle. Now all that's left to do is to insert the candles into a type of wooden mould to set their diameter and ensure their perfect shapes.

There are endless models of candles to choose from at Cerería Ortega: decorative candles for parties and for use by the general public, votive candles for religious ceremonies, and even **honey** candles. These should be lit on the 11th and 22nd of each month to make a wish or for good luck in money matters. Let's also not forget that candles are said to light the way in our dreams.

PRÓXIMAMENTE
COMING SOON

FITUR

19-23 MAY

→ Feria de Madrid

Fitur es la primera cita anual presencial para los profesionales del turismo mundial, que este año se celebra bajo el prisma de la recuperación económica, tan necesaria para este sector. Declarada como Acontecimiento de Excepcional Interés Público, la gran Feria Internacional de Turismo de Madrid es una importante plataforma para impulsar la imagen turística de España. Una edición sin precedentes, con la participación de organismos de promoción, cadenas hoteleras, agencias de viaje y otras empresas que presentan una gran oferta de cultura y ocio.

Fitur, Madrid's International Tourism Fair, is the first annual event with attendees for the world's tourism industry professionals. This year it will revolve around the theme of economic recovery, something that's badly needed by the sector. This major trade fair, declared an Event of Public Interest, is a key platform for promoting Spain as a tourist destination. At this unprecedented edition, promotion agencies, hotel chains, travel agencies and other companies will present a wide range of cultural and leisure offerings.

01 / CASA DECOR

13 MAY-27 JUN

→ Casa de Tomás Allende

Cada año esta cita, que sirve para descubrir las últimas tendencias en decoración, elige un lugar diferente para convertirlo en una pasarela del diseño y la arquitectura. Muy cerca de la Puerta del Sol, en la plaza de Canalejas, se alza la Casa de Tomás Allende, un singular edificio, único en Madrid por su profusa decoración regionalista, que en esta ocasión sirve para acoger los espacios proyectados por la que es la exposición de interiorismo más exclusiva de Europa.

Every year this event, whose attendees can discover the latest trends in decor, chooses a different venue to turn into an architecture and design showcase. Casa de Tomás Allende is located in Plaza de Canalejas, just metres from Puerta del Sol. The singular building, whose lavish Regionalist decor makes it unique in Madrid, will host the spaces designed for Europe's most exclusive interior decor festival this year.

---

02 / TOMAVISTAS EXTRA

21-30 MAY

→ Parque Enrique Tierno Galván

Nueva edición de uno de los festivales musicales de referencia del panorama nacional. Triángulo de Amor Bizarro, El columpio asesino y Novedades Carminha son algunos de los artistas y grupos que forman parte del cartel de este año.

The line-up at this new edition of one of Spain's top music festivals will include acts like Triángulo de Amor Bizarro, El Columpio Asesino and Novedades Carminha.

---

03 / MADRID FUSIÓN

31 MAY-2 JUN

→ Feria de Madrid

La gastronomía circular como tendencia y la transformación del comensal en cliente concienciado al que le interesa todo cuanto ocurre durante el proceso gastronómico forman parte del menú temático del que se podrá disfrutar en el que es el primer congreso global gastronómico del mundo.

The themed "menu" of the world's premier global gastronomy congress will feature circular gastronomy as a trend, and the transformation of the diner into a mindful customer interested in all that occurs during the culinary process.

---

04 / EMILIA PARDO BAZÁN. EL RETO DE LA MODERNIDAD / THE CHALLENGE OF MODERNITY

9 JUN-26 SEPT

→ Biblioteca Nacional de España

Madrid celebra el centenario del fallecimiento de la que fuera máximo representante del Naturalismo en España. Por este motivo, la BNE acoge esta exposición cuyo objetivo es mostrar la modernidad de sus retos literarios, intelectuales, personales y políticos a través de libros, manuscritos, grabados y fotografías.

This year Madrid will pay tribute to Spain's pre-eminent exponent of Naturalism on the 100th anniversary of her death. To mark the occasion, the National Library will display books, manuscripts, etchings and photographs in an exhibition that aims to show the modern nature of the literary, intellectual, personal and political challenges she faced.

---

05 / JUST CALL ME GOD

9-13 JUN

→ Teatros del Canal

El mundo entero busca al dictador Satur Diman Cha, jefe de Estado de la República de Circassia. Tras perder el poder, parece que se lo ha tragado la tierra. El primer grupo de soldados del ejército de liberación, acompañados de la periodista Caroline Thomas, penetra en su palacio y accede a una inmensa sala de conciertos subterránea. La música y el teatro se hibridan en este espectáculo encabezado por John Malkovich.

The whole world is looking for the dictator Satur Diman Cha, Head of State of the Republic of Circassia. Since losing power, it seems that the earth has swallowed him up. The first group of soldiers of the Liberation Army, accompanied by journalist Caroline Thomas, storm the palace and enter an immense underground concert hall. Music and theatre come together in this show in which John Malkovich plays the lead role.

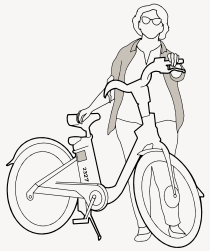
DATOS UTILES *USEFUL INFORMATION*

→ AEROPUERTO ADOLFO SUÁREZ MADRID - BARAJAS / AIRPORT
Carretera de Barcelona, km 16
902 40 47 04
AEROPUERTO T1-T2-T3 / AEROPUERTO T4
Autobuses / **Bus Lines**
- Bus Express: 24 h desde / from Atocha & Cibeles 6-23:30h. Paradas / Stops: O'Donnell, T1, T2, T4.
- Autobús / Bus line 101 desde / from Canillejas (T1, T2)
- Autobús / Bus line 200 desde / from Avenida de América (T1, T2, T4) - Líneas interurbanas / Long-distance buses
822 (T1, T2, T3), 827 & 828 (T4)
Autobús Lanzadera / **Shuttle bus**
Servicio especial gratuito que conecta las cuatro terminales.
Special free connection service between the four terminals.
Tren de Cercanías / **Suburban Trains**
Línea / Line C-1, Príncipe Pío-T4

→ TAXI
Radio Teléfono Taxi: 91 547 82 00
Tele Taxi: 91 371 21 31
Radio Taxi Gremial: 91 447 32 32 / 91 447 51 80

→ EMPRESA MUNICIPAL DE TRANSPORTES (EMT) / CITY BUS COMPANY
91 406 88 10
Horario / Operating 6-23h, con un intervalo de 10 a 15 minutos / at intervals of 10 to 15 minutes
www.emtmadrid.es

→ METRO / SUBWAY
902 44 44 04
Horario / Operating 6-1:30h
www.metromadrid.es



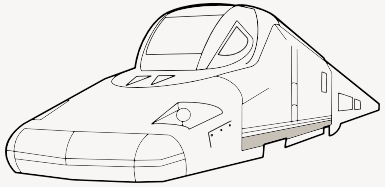
→ EN BICICLETA / BY BIKE
Madrid cuenta con bicicletas eléctricas en la zona centro y parte de Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca, Chamberí, Moratalaz, Usera, Latina, Carabanchel y Fuencarral-El Pardo. A través del tótem de la estación, se proporciona al usuario una tarjeta de 1, 3 o 5 días que se factura al final del periodo seleccionado.
Madrid makes electric bicycles available through the BiciMAD service. You will find them throughout the city centre and in some parts of the Arganzuela, Retiro, Moncloa-Aravaca, Chamberí, Moratalaz, Usera, Latina, Carabanchel y Fuencarral-El Pardo.. You will be issued a 1, 3 or 5 day pass by the terminal at the bike docking station, and you will be charged at the end of the selected period based on your use of the service.
www.bicimad.com

→ ESTACIÓN PRÍNCIPE PÍO / LOCAL TRAIN STATION
Paseo de la Florida, esquina Cuesta de San Vicente
PRÍNCIPE PÍO

→ ESTACIÓN SUR DE AUTOBUSES / BUS STATION
Méndez Álvaro, 83
91 468 42 00 / 91 468 45 11
MÉNDEZ ÁLVARO
ww.estaciondeautobuses.com
Desde aquí operan / Main bus companies
Alsa: 902 42 22 42
Socibús: 902 22 92 92
Avanza Bus: 912 72 28 32

→ TRENES / RAILWAY
91 232 03 20
www.renfe.com

→ ESTACIÓN DE CHAMARTÍN / TRAIN SRATION
Agustín de Foxá, s/n
912 32 03 20: Información Telefónica y Reserva de Billetes / Information and Bookings
CHAMARTÍN
Horario de Estación / Opening hours 4:30-00:30h



→ ESTACIÓN PUERTA DE ATOCHA / TRAIN STATION
Glorieta del Emperador Carlos V
902 32 03 20: Información Telefónica y Reserva de Billetes / Information and Bookings
ATOCHA RENFE
Horario de Estación / Opening hours 5-1h

→ INFORMACIÓN TURÍSTICA / TOURIST INFORMATION
→ Centro de Turismo Plaza Mayor / Plaza Mayor Tourist Centre
Plaza Mayor, 27
91 578 78 10
SOL / ÓPERA
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Plaza de Callao
CALLAO
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h
→ Paseo del Prado
Plaza de Cánovas del Castillo: Frente al Museo del Prado / In front of the Prado Museum
ESTACIÓN DEL ARTE / BANCO DE ESPAÑA
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Reina Sofía
Santa Isabel, 52. Junto al Museo Reina Sofía / Next to Reina Sofía Museum
ESTACIÓN DEL ARTE
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ Estadio Santiago Bernabéu / Stadium Santiago Bernabéu
Paseo de la Castellana, 138
SANTIAGO BERNABÉU
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

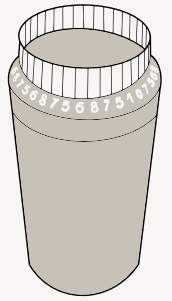
→ Palacio Real / Royal Palace
Requena, esquina Bailén
ÓPERA / PLAZA DE ESPAÑA
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ CentroCentro Cibeles
Palacio de Cibeles. Plaza de Cibeles, 1
BANCO DE ESPAÑA
Mar-dom / Tues-Sun 10-20h

→ Aeropuerto Adolfo Suárez - Madrid Barajas / Airport Terminal 2
Llegadas entre salas 5 y 6 / Arrivals between lounges 5 & 6
AEROPUERTO T1 - T2 - T3
Cerrado hasta nuevo aviso / Closed until further notice

→ Terminal 4
Llegadas Sala 10 / Arrivals Lounge 10.
AEROPUERTO T4
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h

→ SATE (Servicio de Atención al Turista Extranjero) / Foreign Tourist Assistance Service
Leganitos, 19. Comisaría Centro
902 10 21 12
PLAZA DE ESPAÑA / SANTO DOMINGO
Lun-dom / Mon-Sun 9-24h

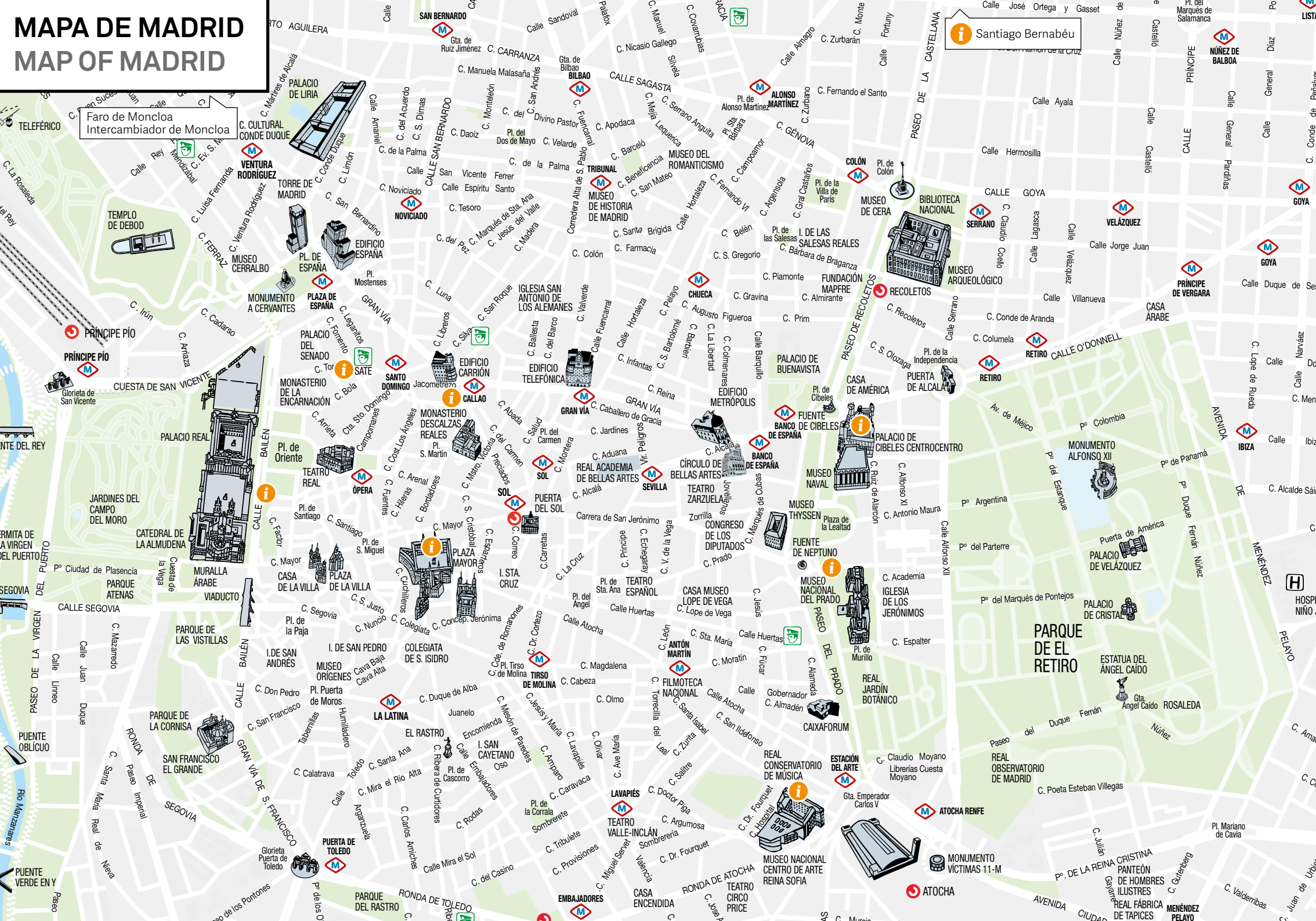


→ TIENDA CASA DE LA PANADERÍA
Plaza Mayor, 27
SOL / ÓPERA
Lun-dom / Mon-Sun 9:30-20:30h
Productos de artesanía con tradición. El mejor lugar para encontrar un recuerdo diferente de tu visita a Madrid.
Selling traditional artisan products, this is the best place to find a unique souvenir of your visit to Madrid.

→ EMERGENCIAS / EMERGENCIES
112

→ OBJETOS PERDIDOS / LOST AND FOUND
Paseo del Molino, 7
91 529 82 10

MAPA DE MADRID
MAP OF MADRID



RED DE METRO Y METRO LIGERO *Metro and Light Rail Network*

SIMBOLOGÍA *Key*

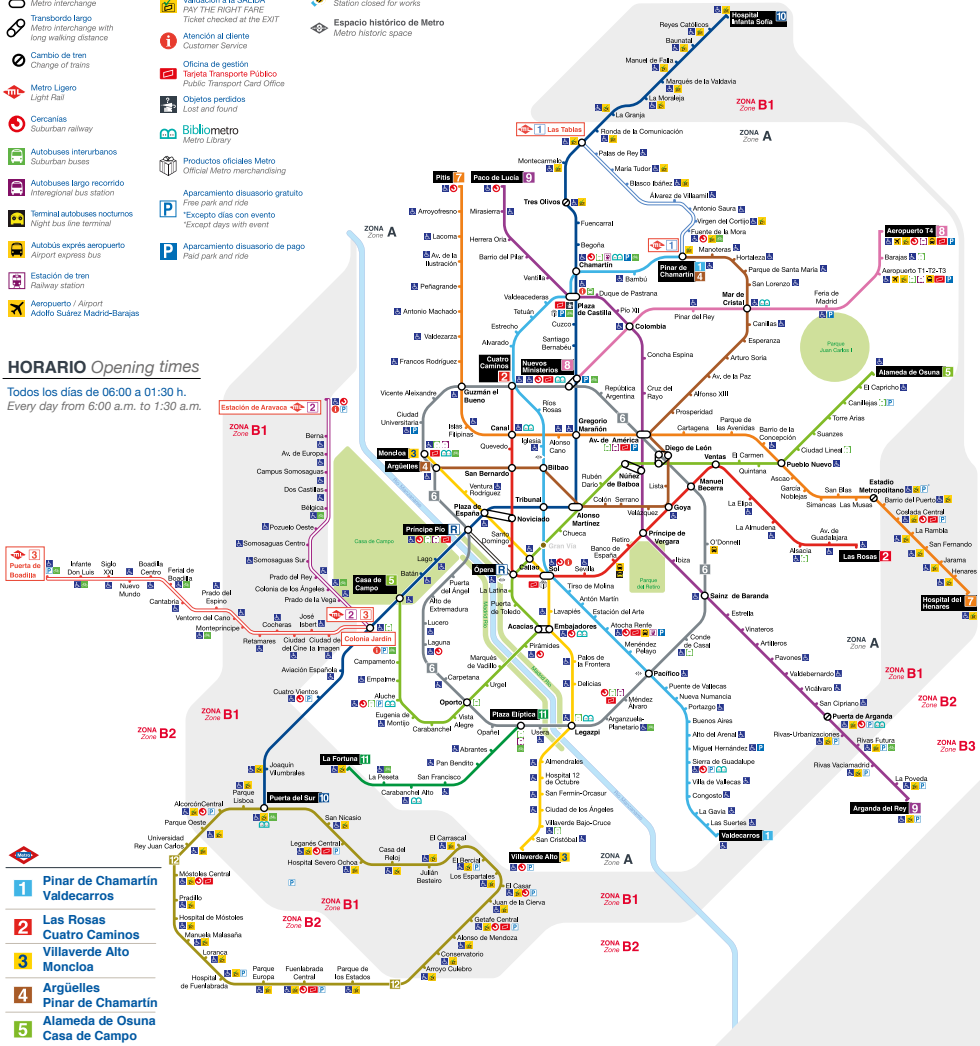
- Estación accesible / ascensor — *Step-free access / lift*
- Transbordo corto — *Metro interchange*
- Transbordo largo — *Metro interchange with long walking distance*
- Cambio de tren — *Change of trains*
- Metro Ligero — *Light Rail*
- Cercanías — *Suburban railway*
- Autobuses interurbanos — *Suburban buses*
- Autobuses largo recorrido — *Interregional bus station*
- Terminal autobuses nocturnos — *Night bus line terminal*
- Autobús exprés aeropuerto — *Airport express bus*
- Estación de tren — *Railway station*
- Aeropuerto / *Airport* — Adolfo Suárez Madrid-Barajas
- Zonas tarifarias — *Fare zones*
- ATENCIÓN A LA TARIFA — Validación a la SALIDA — *PAY THE RIGHT FARE — Ticket checked at the EXIT*
- Atención al cliente — *Customer Service*
- Oficina de gestión — Tarjeta Transporte Público — *Public Transport Card Office*
- Objetos perdidos — *Lost and found*
- Bibliometro — *Metro Library*
- Productos oficiales Metro — *Official Metro merchandising*
- Aparcamiento disuasorio gratuito — *Free park and ride* — *Excepto días con evento — *Except days with event*
- Aparcamiento disuasorio de pago — *Paid park and ride*
- Estacionamiento de bicicletas — *Bicycle parking*
- Estación cerrada por obras — *Station closed for works*
- Espacio histórico de Metro — *Metro historic space*

www.metromadrid.es

Síguenos en *Follow us on*

HORARIO *Opening times*

Todos los días de 06:00 a 01:30 h.
Every day from 6:00 a.m. to 1:30 a.m.



1	Pinar de Chamartín Valdecarros
2	Las Rosas Cuatro Caminos
3	Villaverde Alto Moncloa
4	Argüelles Pinar de Chamartín
5	Alameda de Osuna Casa de Campo
6	Circular
7	Hospital del Henares Pitis
8	Nuevos Ministerios Aeropuerto
9	Paco de Lucía Arganda del Rey
10	Hospital Infanta Sofía Puerta del Sur
11	Plaza Elíptica La Fortuna
12	MetroSur
R	Ópera Príncipe Pío

1	Pinar de Chamartín Las Tablas
2	Colonia Jardín Estación de Aravaca
3	Colonia Jardín Puerta de Boadilla

Metro 1919 - 2019

CONSORCIO TRANSPORTES MADRID

Comunidad de Madrid

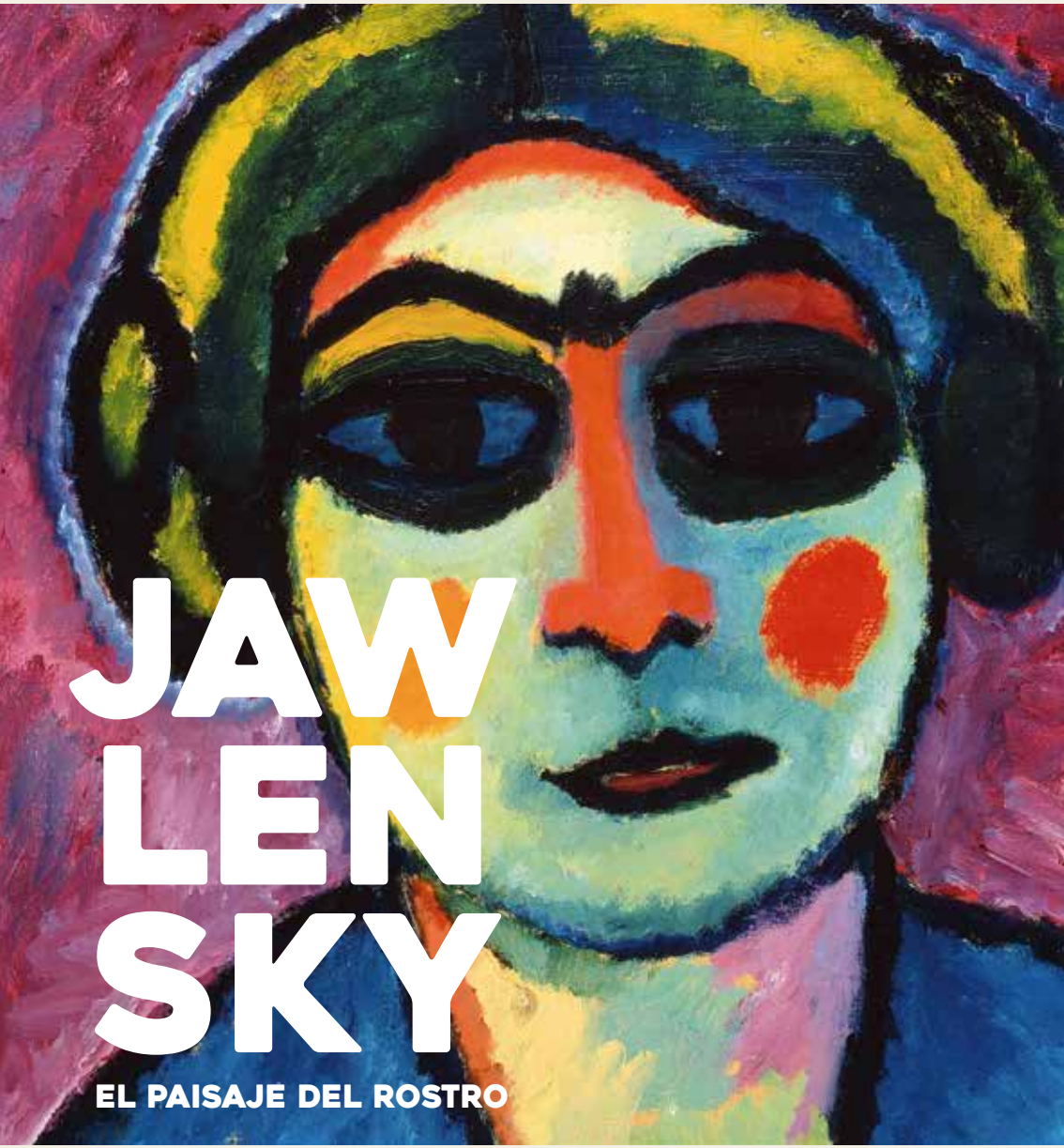
PW-000-00-1906 Junio 2019

Depósito Legal M - 18034 - 2013 © Metro de Madrid, S.A.

teatrocircoprice.es

MADRID

Fundación **MAPFRE**



JAWLENSKY

EL PAISAJE DEL ROSTRO

Alexéi von Jawlensky. *Ojos oscuros* [detalle], 1912
Colección particular. Foto: Maurice Aeschimann

11.2 — 9.5.2021

Sala Fundación MAPFRE Recoletos
Paseo de Recoletos 23, Madrid

Reserva ya tus entradas
http://exposiciones.fundacionmapfre.org/Jawlensky

Exposición organizada por Fundación MAPFRE, Madrid; Musée Cantini, Marsella, y La Piscine, Musée d'Art et d'Industrie André Diligent, Roubaix.

Musées de Marseille

Roubaix
La Piscine